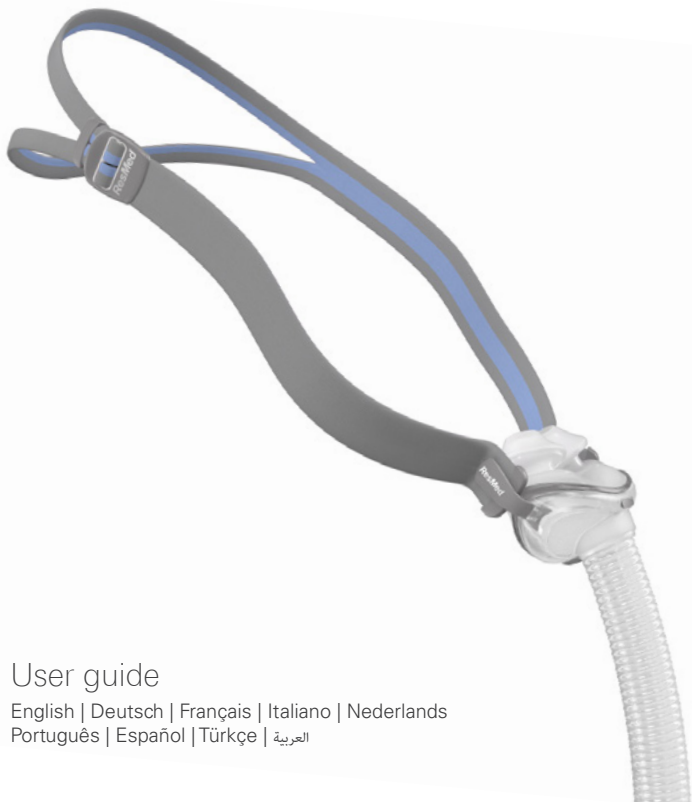




**ResMed**

**AirFit™** P10

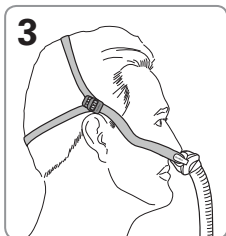
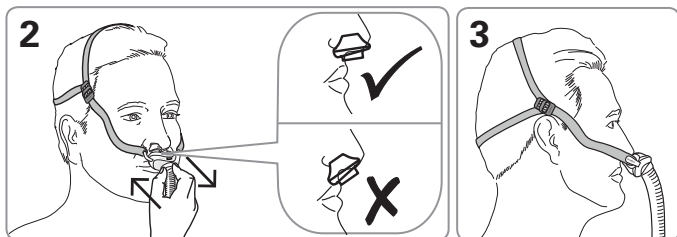
Nasal pillows system



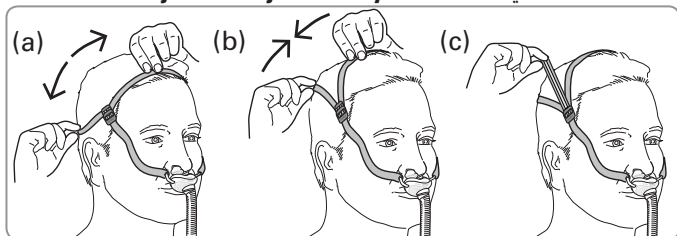
## User guide

English | Deutsch | Français | Italiano | Nederlands  
Português | Español | Türkçe | العربية

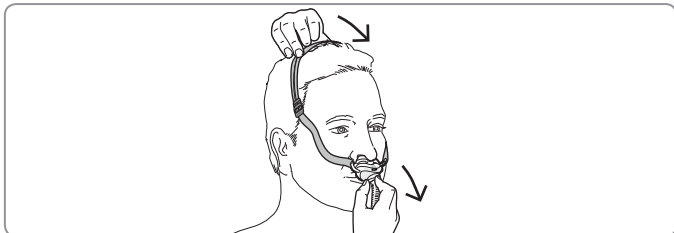
**Fitting / Anlegen / Mise en place /  
Applicazione / Opzetten / Colocação / Colocación /  
Maskenin Takılması / النزع**



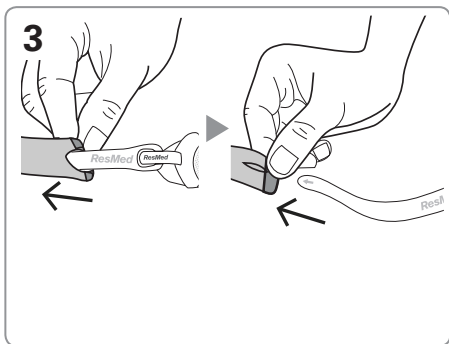
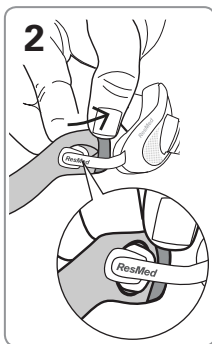
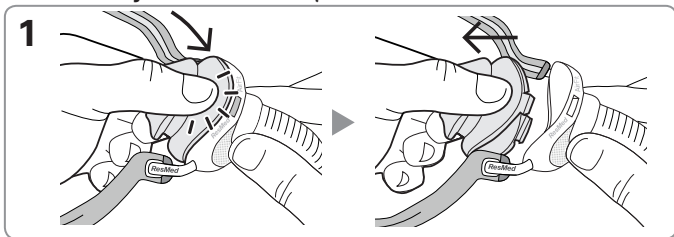
**Adjustment / Anpassen / Ajustement / Regolazione /  
Afstellen / Ajuste / Ajuste / Ayarlama / التفكيك**



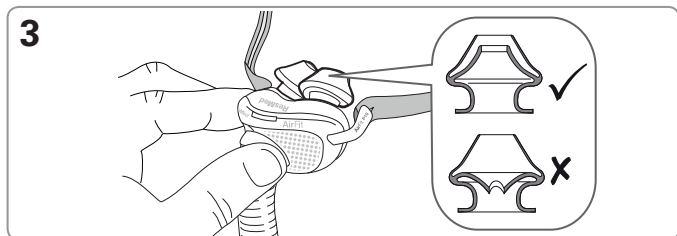
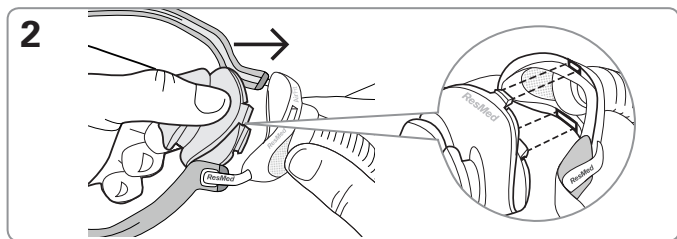
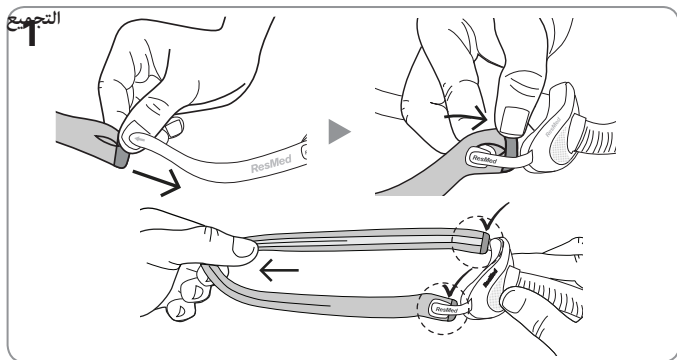
**Removal / Abnehmen / Retrait / Rimozione /  
Afnemen / Remoção / Retirada / Çıkarma / الارتداء**



**Disassembly / Auseinanderbau / Démontage /  
Smontaggio / Demontieren / Desmontagem /  
Desmontaje / Sökme / الضبط**



Reassembly / Zusammenbau / Remontage /  
Riassemblaggio / Opnieuw monteren / Nova  
montagem / Nuevo montaje / Yeniden montaj / إعادة



# AirFit™ P10

## Nasal Pillows System

Thank you for choosing the AirFit P10. This document provides the user instructions for the AirFit P10 and AirFit P10 for Her masks referred to collectively as AirFit P10 throughout this manual. AirFit P10 has blue headgear while AirFit P10 for Her has pink headgear.

## Using this guide

Please read the entire guide before use. When following instructions, refer to the images at the front and back of the guide.

## Intended use

The AirFit P10 channels airflow noninvasively to a patient from a positive airway pressure (PAP) device such as a continuous positive airway pressure (CPAP) or bilevel device.

The AirFit P10 is:

- to be used by patients (>30 kg) for whom positive airway pressure has been prescribed
- intended for single-patient re-use in the home environment and multi-patient re-use in the hospital/institutional environment.

## Clinical benefits

The clinical benefit of vented masks is the provision of effective therapy delivery from a therapy device to the patient.

## Intended patient population/medical conditions

Obstructive pulmonary diseases (eg, Chronic Obstructive Pulmonary Disease), restrictive pulmonary diseases (eg, diseases of the lung parenchyma, diseases of the chest wall, neuromuscular diseases), central respiratory regulation diseases, obstructive sleep apnoea (OSA) and obesity hypoventilation syndrome (OHS).

## GENERAL WARNINGS

- The mask must be used under qualified supervision for users who are unable to remove the mask by themselves. The mask may not be suitable for those predisposed to aspiration.
- The vent must be kept clear.
- The mask should only be used with CPAP or bilevel devices recommended by a physician or respiratory therapist.
- The mask should not be used unless the device is turned on. Once the mask is fitted, ensure the device is blowing air. Explanation: CPAP and bilevel devices are intended to be used with special masks (or connectors) which have vent holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the device is turned on and functioning properly, new air from the device flushes the exhaled air out through the mask vent holes. However, when the device is not operating, insufficient fresh air will be provided through the mask, and the exhaled air may be rebreathed. Rebreathing of exhaled air for longer than several minutes can, in some circumstances, lead to suffocation. This applies to most models of CPAP or bilevel devices.
- Follow all precautions when using supplemental oxygen.
- Oxygen flow must be turned off when the CPAP or bilevel device is not operating, so that unused oxygen does not accumulate within the device enclosure and create a risk of fire.
- Oxygen supports combustion. Oxygen must not be used while smoking or in the presence of an open flame. Only use oxygen in well ventilated rooms.
- At a fixed rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration varies, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask, point of application and leak rate. This warning applies to most types of CPAP or bilevel devices. The technical specifications of the mask are provided for your clinician to check that they are compatible with the CPAP or bilevel device. If used outside specification or if used with incompatible devices, the seal and comfort of the mask may not be effective, optimum therapy may not be achieved, and leak, or variation in the rate of leak, may affect the CPAP or bilevel device function.
- Discontinue using this mask if you have ANY adverse reaction to the use of the mask, and consult your physician or sleep therapist.

- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.
- As with all masks, some rebreathing may occur at low CPAP pressures.
- Refer to your CPAP or bilevel device manual for details on settings and operational information.
- The mask is not intended to be used simultaneously with nebulizer medications that are in the air path of the mask/tube.
- Remove all packaging before using the mask.

**Note:** For any serious incidents that occur in relation to this device, these should be reported to ResMed and the competent authority in your country.

## Using your mask

When using your mask with ResMed CPAP or bilevel devices that have mask setting options, refer to the Technical specifications section in this user guide for mask selection options.

For a full list of compatible devices for this mask, see the Mask/Device Compatibility List at [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

### Notes:

- This mask is not compatible for use with ResMed AutoSet CS™ 2 and VPAP™ Adapt SV devices.
- SmartStart may not operate effectively when using this mask with some CPAP or bilevel devices that have this feature.
- If you experience nasal dryness or irritation, using a humidifier is recommended.

## Fitting

1. Hold the pillows away from your nose ensuring that the pillow size (eg, M) with the left (L) and right (R) indicators are correctly facing towards you then guide the nasal pillows into your nostrils (L into your left nostril, R into your right nostril). Pull the headgear over your head by holding the bottom band and stretching it around the back of your head. The top band should sit comfortably on top of your head.

**Tip!** There are raised logos on top of the frame so you can feel the correct way up when fitting in the dark.

2. Move the mask away from your face then place it back to get a comfortable fit. Ensure the nasal pillows fit securely into your nostrils with both pillows positioned upright.
3. Finally, connect the end of the mask tubing into your device air tubing. Your mask is now fitted and ready to use. When the device is running, a light breeze should be felt through the vent. To inspect the vent place a finger close but not over the entire vent area.

## Adjustment

To fix any mask leaks, adjust the headgear by pulling the headgear through the buckle. Adjust only enough for a comfortable seal and do not overtighten. You may need to adjust the headgear as it stretches over time.

## Removal

To take off your mask system, pull the mask and headgear by the split-band, up and over your head.

## Disassembly

1. Holding the top of the mask tubing, squeeze and pull the pillows away from the mask frame.
2. Unhook the headgear from the stabiliser by pulling on the end cap to reveal the buttonhole.
3. Slide the headgear off the end of the stabiliser.

## Reassembly

1. With the grey side facing out, insert each end of the headgear band over the stabilisers through the buttonholes. Secure in place by wrapping each band end up and around the nodes. Holding the split bands, pull the headgear from the stabiliser to ensure it is tightly secure around the nodes. Ensure the headgear band is not twisted.
2. Attach the pillows to the mask frame by inserting the top and bottom clips into the correct slots (shorter clip into top slot, longer clip into bottom slot) on the mask frame. Your mask is now reassembled.
3. Ensure the inner walls of the nasal pillows are not compressed or collapsed. If they are, squeeze each nasal pillow so they return to the correct shape.



## Cleaning your mask at home

Your mask and headgear should only be gently handwashed. The mask vent may discolour over time due to dust. Follow the cleaning instructions in this guide to maintain performance and safety of the mask.

### WARNING

Always follow cleaning instructions and use mild soap. Some cleaning products may damage the mask, its parts and their function, or leave harmful residual vapours that could be inhaled if not rinsed thoroughly.

### CAUTION

- If any visible deterioration of a system component is apparent (cracking, crazing, tears etc), the component should be discarded and replaced.
- Avoid connecting flexible PVC products (eg, PVC tubing) directly to any part of the mask. Flexible PVC contains elements that can be detrimental to the materials of the mask, and may cause the components to crack or break.
- When fitting the mask, do not overtighten the headgear as this may lead to skin redness or sores around the mask cushion.
- Do not iron the headgear as the material is heat sensitive and will be damaged.

#### Daily/After each use:

- Disassemble the pillows from the frame according to the disassembly instructions.
- Thoroughly clean the separated mask components (excluding headgear), by gently rubbing in warm (approximately 30°C) water using mild soap.
- To optimise the mask seal, facial oils should be removed from the pillows after use.
- Use a soft bristle brush to clean the vent.
- Inspect each component and, if required, repeat washing until visually clean.
- Rinse all components well with drinking quality water and allow to air dry out of direct sunlight.

- When all components including the vent are dry, reassemble according to the reassembly instructions.

### Weekly:

- Soak the headgear in warm water with a mild liquid detergent.
- Hand wash the headgear with a soft bristle brush.
- Thoroughly rinse the headgear under running water.
- Leave the headgear to air dry out of direct sunlight.

## Reprocessing the mask between patients

Reprocess this mask when using between patients. Reprocessing instructions are available on [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

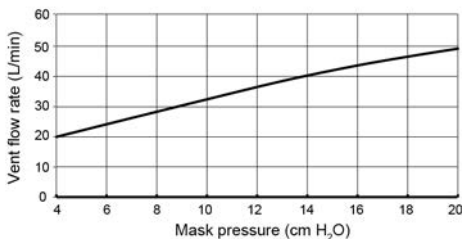
## Troubleshooting

Problem/possible cause	Solution
<b>Pillows won't seal properly, mask is uncomfortable or causes red marks</b>	
Pillows may have been fitted incorrectly, adjusted incorrectly or the headgear is fitted incorrectly.	Check that the nasal pillows with the left (L) and right (R) indicators are inserted correctly (L into your left nostril, R into your right nostril). Carefully follow the fitting instructions. Readjust the headgear to ensure it is fitted comfortably.
Inner wall position of one or both pillows is incorrect.	Squeeze pillow sides to release inner wall. The correct position is shown in the reassembly instructions.
Pillows are the wrong size.	Talk to your clinician.
Pillows may be dirty.	Clean pillows according to the instructions.
Headgear is too loose.	Adjust the headgear by pulling the headgear through the buckle. Adjust only enough for a comfortable seal and do not overtighten. You may need to adjust the headgear as it stretches over time.
Vent is blocked or dirty/discoLOURED.	If the vent requires cleaning, use a soft bristle brush. The vent may discolour over time and this is not a safety concern. Follow the cleaning instructions in this guide to maintain performance and safety of the mask.
Vent is wet.	Ensure the vent is dry after cleaning and in the case of excess condensation.

Problem/possible cause	Solution
<b>Mask too noisy</b>	
System is assembled incorrectly.	Disassemble the mask, then reassemble according to the instructions.
System is leaking air.	Refit or reposition your mask. Adjust your headgear. Check your mask is assembled correctly.

## Technical specifications

<b>Pressure-flow curve</b>	The mask contains passive venting to protect against rebreathing. As a result of manufacturing variations, the vent flow rate may vary.
----------------------------	---



Pressure (cm H <sub>2</sub> O)	Flow (L/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

<b>Dead space information</b>	Physical dead space is the empty volume of the mask to the end of the swivel. Using the large cushions it is 123 mL.
<b>Therapy pressure</b>	4 to 20 cm H <sub>2</sub> O
<b>Resistance</b>	Drop in pressure measured (nominal) at 50 L/min: 0.4 cm H <sub>2</sub> O at 100 L/min: 1.4 cm H <sub>2</sub> O
<b>Sound</b>	DECLARED DUAL-NUMBER NOISE EMISSION VALUES in accordance with ISO 4871. The A-weighted sound power level of the mask is 21 dBA, with uncertainty of 3 dBA. The A-weighted sound pressure level of the mask at a distance of 1 m is 13 dBA, with uncertainty of 3 dBA.
<b>Environmental conditions</b>	Operating temperature: +5°C to +40°C Operating humidity: 15% to 95% non-condensing Storage and transport temperature: -20°C to +60°C Storage and transport humidity: up to 95% relative humidity non-condensing

<b>Gross dimensions</b>	590 mm (H) x 149 mm (W) x 30 mm (D) Mask fully assembled with short tube assembly (no headgear)
<b>Mask setting options</b>	<b>For S9:</b> Select 'Pillows' <b>For other devices:</b> Select 'SWIFT' (if available), otherwise select 'MIRAGE' as the mask option.

**Note:** The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.

## Storage









Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.

## Disposal

This mask and packaging does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

## Symbols

The following symbols may appear on your product or packaging:

	Nasal Pillows mask		Polypropylene recyclable
	Size - Extra small		Size - Small
	Size - Medium		Size - Large
	Importer		Medical device

**LATEX?** Not made with natural rubber latex

See symbols glossary at [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Consumer warranty

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EC and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.

## **AirFit™ P10**

Nasenpolstersystem

Vielen Dank, dass Sie AirFit P10 ausgewählt haben! Diese Gebrauchsanweisung enthält Anweisungen für die AirFit P10 und AirFit P10 for Her Masken. Diese werden in dieser Gebrauchsanweisung gemeinsam als AirFit P10 bezeichnet. AirFit P10 hat ein blaues und AirFit P10 for Her ein rosa Kopfband.

### **Diese Gebrauchsanweisung**

Lesen Sie sich bitte vor der Verwendung die gesamte Gebrauchsanweisung durch. Schauen Sie sich beim Befolgen der Anweisungen die Abbildungen vorne und hinten in der Gebrauchsanweisung an.

### **Verwendungszweck**

Die AirFit P10 führt dem Patienten auf nicht-invasive Weise einen Luftfluss von einem PAP-Gerät (positiver Atemwegsdruck) wie z. B. einem CPAP- oder BiLevel-Gerät zu.

Die AirFit P10 ist:

- für Patienten (>30 kg) vorgesehen, denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten in der Klinik oder im Schlaflabor geeignet.

### **Klinische Vorteile**

Masken mit Luftauslassöffnungen ermöglichen die Bereitstellung einer wirksamen Therapie von einem Therapiegerät an den Patienten.

### **Zielpatientenpopulation/Erkrankungen**

Obstruktive Lungenerkrankungen (z. B. chronisch obstruktive Lungenerkrankung), restriktive Lungenerkrankungen (z. B. Lungenparenchymerkrankungen, Brustwanderkrankungen, neuromuskuläre Erkrankungen), Erkrankungen der zentralen

Atemregulation, obstruktive Schlafapnoe (OSA) und Adipositas-Hypoventilationssyndrom (OHS).

## Hinweis für blinde und sehbehinderte Benutzer

Eine elektronische Version dieser Gebrauchsanweisung ist online auf den Produktinformationsseiten von ResMed.de verfügbar.

### ALLGEMEINE WARNUNGEN

- Die Maske muss unter qualifizierter Aufsicht für Benutzer verwendet werden, die die Maske nicht selbst abnehmen können. Die Maske ist eventuell nicht für Patienten geeignet, bei denen das Risiko der Aspiration besteht.
- Die Ausatemöffnung darf nicht blockiert werden.
- Diese Maske darf nur mit dem von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- oder BiLevel-Gerät verwendet werden.
- Die Maske darf nur bei eingeschaltetem Therapiegerät verwendet werden. Stellen Sie nach dem Anlegen der Maske sicher, dass das Gerät Luft bereitstellt. Erklärung: CPAP- und BiLevel-Geräte sind für die Verwendung mit speziellen Masken (oder Verbindungsstücken) vorgesehen, die mit Ausatemöffnungen ausgestattet sind, um einen kontinuierlichen Luftstrom aus der Maske heraus zu gewährleisten. Wenn das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, wird die ausgeatmete Luft durch frische Luft vom Gerät über die Luftauslassöffnungen der Maske heraus transportiert. Ist das Gerät jedoch nicht in Betrieb, wird nur unzureichend frische Luft durch die Maske zugeführt, und es besteht das Risiko der Rückatmung ausgeatmeter Luft. Die Rückatmung ausgeatmeter Luft über mehrere Minuten kann unter bestimmten Umständen zum Ersticken führen. Dies gilt für die meisten CPAP- oder BiLevel-Gerätemodelle.
- Bei zusätzlicher Sauerstoffgabe müssen alle Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.
- Wenn das CPAP- bzw. BiLevel-Gerät nicht in Betrieb ist, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, damit sich nicht verwendeter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Gerätes ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.
- Sauerstoff fördert die Verbrennung. Rauchen und offenes Feuer während der Verwendung von Sauerstoff müssen daher

unbedingt vermieden werden. Die Sauerstoffzufuhr darf nur in gut belüfteten Räumen erfolgen.

- Wird eine konstante Menge an zusätzlichem Sauerstoff zugeführt, variiert die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffs je nach Druckeinstellung, Atemmuster des Patienten, Maskentyp, Zufuhrstelle und Leckagerate. Diese Warnung bezieht sich auf die meisten CPAP- bzw. BiLevel-Geräte. Ihr Arzt kann anhand der technischen Daten der Maske deren Kompatibilität mit dem CPAP- bzw. BiLevel-Gerät überprüfen. Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet bzw. wird die Maske mit inkompatiblen Atemtherapiegeräten verwendet, können Sitz, Komfort und Therapie beeinträchtigt werden. Außerdem können sich Leckagen bzw. Leckagevariationen negativ auf die Funktion des CPAP- bzw. BiLevel-Gerätes auswirken.
- Sollten IRGENDWELCHE Nebenwirkungen im Zusammenhang mit dem Gebrauch der Maske auftreten, stellen Sie den Gebrauch der Maske ein und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
- Die Verwendung einer Maske kann Zahn-, Zahnfleisch- oder Kieferschmerzen verursachen oder ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenn Symptome auftreten, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Zahnarzt.
- Wie bei allen Masken besteht bei niedrigen CPAP-Druckwerten das Risiko der Rückatmung.
- Informationen zu Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihres CPAP- bzw. BiLevel-Gerätes.
- Die Maske ist nicht für den gleichzeitigen Gebrauch mit Zerstäubermedikamenten im Luftweg der Maske bzw. des Atemschlauches ausgelegt.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske sämtliches Verpackungsmaterial.

**Hinweis:** Schwerwiegende Vorfälle im Zusammenhang mit diesem Gerät müssen ResMed und den zuständigen Behörden in Ihrem Land gemeldet werden.

## Verwendung der Maske

Die Maske kann mit allen Geräten mit positivem Atemwegsdruck (zum Beispiel mit CPAP- und BiLevel-Geräten) verwendet werden, die eine vorgeschriebene Luftauslasskonfiguration und einen Schlauchanschluss gemäß ISO 5356-1 (22 mm) aufweisen. Bitte schauen Sie für Details über

Druckeinstellungen in der Gebrauchsanweisung für Ihr Gerät nach und konsultieren Sie einen Arzt oder ResMed Vertreter bezüglich der Therapieeinstellungen.

Wenn Sie Ihre Maske mit CPAP- oder BiLevel-Geräten von ResMed verwenden, die über Maskenoptionen verfügen, lesen Sie sich dazu bitte den Abschnitt „Technische Daten“ in dieser Gebrauchsanweisung durch.

Eine vollständige Liste der mit dieser Maske kompatiblen Geräte finden Sie in der Kompatibilitätsliste Maske/Gerät unter [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

#### **Hinweise:**

- Diese Maske ist nicht mit AutoSet CS™ 2 oder VPAP™ Adapt SV Geräten von ResMed kompatibel.
- Die SmartStart-Funktion ist eventuell beeinträchtigt, wenn diese Maske mit einigen CPAP- oder Bilevel-Geräten verwendet wird, die diese Funktion aufweisen.
- Sollte es zu Trockenheit der Nase oder Nasenreizungen kommen, empfiehlt sich die Verwendung eines Atemluftbefeuchters.

## **Anlegen**

1. Halten Sie die Nasenpolster über Ihre Nase. Die Anzeigen für Nasenpolstergröße (z. B. M) und links (L) und rechts (R) müssen in die richtige Richtung weisen. Führen Sie die Nasenpolster dann in die Nasenlöcher ein (L in das linke Nasenloch, R in das rechte Nasenloch). Ziehen Sie das Kopfband über Ihren Kopf. Halten Sie dazu das untere Band fest und ziehen Sie es über den Hinterkopf. Das obere Band sollte bequem auf Ihrem Kopf sitzen.

**Tipp!** Auf der Oberseite des Maskenrahmens befinden sich fühlbare Logos, die beim Anlegen im Dunkeln behilflich sind.

2. Ziehen Sie die Maske von Ihrem Gesicht weg und setzen Sie wieder auf, um einen bequemen Sitz zu erzielen. Stellen Sie sicher, dass die Nasenpolster aufrecht und sicher in Ihren Nasenlöchern sitzen.
3. Verbinden Sie zum Schluss das Ende des Maskenschlauchs mit dem Atemschlauch des Gerätes. Die Maske ist nun angelegt und einsatzbereit. Wenn das Gerät läuft, sollte ein leichter Luftfluss an der Ausatemöffnung zu spüren sein. Halten Sie einen Finger über, aber nicht auf die Ausatemöffnung, um dies zu überprüfen.



## Anpassen

Um Probleme mit Leckagen zu beheben, passen Sie das Kopfband an, indem Sie es durch die Schnalle ziehen. Verstellen Sie sie nur so weit, bis ein bequemer Sitz erreicht ist. Ziehen Sie sie nicht zu stramm an. Das Kopfband dehnt sich mit der Zeit und muss ggf. erneut angepasst werden.

## Abnehmen

Nehmen Sie die Maske ab, indem Sie Maske und Kopfband an den geteilten Bändern nach oben über Ihren Kopf ziehen.

## Auseinanderbau

1. Halten Sie den Maskenschlauch oben fest, drücken Sie auf das Maskenkissen und ziehen Sie es vom Maskenrahmen ab.
2. Nehmen Sie das Kopfband vom Stabilisator ab, indem Sie an der Endkappe ziehen, um das Knopfloch freizulegen.
3. Nehmen Sie das Kopfband vom Ende des Stabilisators ab.

## Zusammenbau

1. Die graue Seite des Kopfbandes muss nach außen zeigen. Ziehen Sie beide Enden des Kopfbandes mit den Knopflöchern über die Stabilisatoren. Fixieren Sie sie, indem Sie beide Enden nach oben und um die Anschlüsse wickeln. Halten Sie das Kopfband an den geteilten Bändern fest und ziehen Sie es von den Stabilisatoren weg, um sicherzustellen, dass es sicher an den Anschlüssen sitzt. Vergewissern Sie sich, dass die Bänder des Kopfbandes nicht verdreht sind.
2. Befestigen Sie die Nasenpolster am Maskenrahmen, indem Sie die oberen und unteren Clips in die richtigen Schlitze am Maskenrahmen einführen (kürzerer Clip in den Schlitz oben, längerer Clip in den Schlitz unten). Ihre Maske ist nun wieder zusammengebaut.
3. Vergewissern Sie sich, dass die inneren Wände der Nasenpolster nicht zusammengedrückt oder kollabiert sind. Sollte dies der Fall sein, drücken Sie jedes Nasenpolster, um es wieder in Form zu bringen.

## Reinigung der Maske zu Hause

Waschen Sie die Maskenteile und das Kopfband vorsichtig und nur per Hand. Aufgrund von Staub kann sich die Ausatemöffnung mit der Zeit

verfärben. Befolgen Sie die Reinigungsanweisungen in dieser Gebrauchsanweisung, um Leistung und Sicherheit der Maske zu sichern. Eine Desinfektion ist nicht erforderlich, wenn die Maske von einem einzelnen Patienten zu Hause verwendet wird.

## **WARNUNG**

Befolgen Sie stets die Reinigungsanweisungen und verwenden Sie eine milde Seife. Einige Reinigungsprodukte können die Maske oder ihre Bestandteile beschädigen und die Funktion beeinträchtigen oder schädliche Restdämpfe hinterlassen, die eingeatmet werden, wenn die Maske nicht gründlich abgespült wurde.

## **VORSICHT**

- Weist eine der Komponenten sichtbare Verschleißerscheinungen auf (wie z. B. Brüche oder Risse), muss sie entfernt und durch eine neue ersetzt werden.
- Flexible PVC-Produkte (z. B. PVC-Schlauch) dürfen nicht direkt an dieser Maske angeschlossen werden. Flexible PVC-Produkte enthalten Bestandteile, die das Material der Maske beschädigen und zu Rissen oder Brüchen in den Komponenten führen können.
- Ziehen Sie die Kopfbänder nicht zu fest an, da dies Rötungen der Haut und Druckstellen um das Maskenkissen zur Folge haben kann.
- Das Kopfband darf nicht gebügelt werden. Das wärmeempfindliche Material könnte dadurch beschädigt werden.

### **Täglich/nach jedem Gebrauch:**

- Nehmen Sie die Nasenpolster entsprechend den Anweisungen vom Rahmen ab.
- Waschen Sie die einzelnen Maskenteile (mit Ausnahme des Kopfbandes) gründlich per Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C).
- Um einen optimalen Sitz der Maske zu erreichen, müssen Fettrückstände auf der Haut nach der Verwendung von den Nasenpolstern entfernt werden.
- Reinigen Sie die Ausatemöffnung mit einer weichen Bürste.
- Untersuchen Sie jedes Teil und reinigen Sie es ggf. erneut, bis es sichtbar sauber ist.

- Spülen Sie alle Teile gründlich mit Trinkwasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.
- Wenn alle Teile einschließlich der Ausatemöffnung trocken sind, bauen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.

### Wöchentlich:

- Weichen Sie das Kopfband in warmem Wasser mit einem milden flüssigen Reinigungsmittel ein.
- Reinigen Sie das Kopfband mit einer weichen Bürste.
- Spülen Sie das Kopfband gründlich unter fließendem Wasser ab.
- Lassen Sie das Kopfband vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.

## Aufbereitung der Maske für einen neuen Patienten

Die Maske muss zwischen Patienten aufbereitet werden. Anweisungen zur Wiederaufbereitung finden Sie unter [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

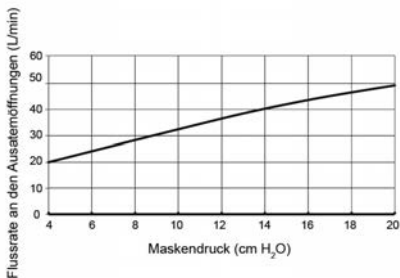
## Fehlerbehebung

Problem/Mögliche Ursache	Lösung
<b>Die Polster sitzen nicht richtig, Maske ist unbequem bzw. verursacht Druckstellen.</b>	
Die Nasenpolster wurden eventuell nicht richtig angelegt bzw. eingestellt oder das Kopfband wurde nicht richtig angelegt.	Stellen Sie sicher, dass die Nasenpolster entsprechend der Anzeigen für links (L) und rechts (R) richtig eingesetzt wurden (L in das linke Nasenloch, R in das rechte Nasenloch). Befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen für die Anbringung. Passen Sie das Kopfband erneut an und stellen Sie dabei sicher, dass es bequem sitzt.
Die Positionierung der Innenwand eines Polsters oder der Innenwände beider Polster ist nicht richtig.	Drücken Sie auf die Nasenpolsterseiten, um die Innenwände zu lösen. Die richtige Position können Sie den Anweisungen zum Wiederausammenbau entnehmen.
Sie haben die falsche Maskenpolstergröße.	Wenden Sie sich an Ihren Arzt.
Die Nasenpolster sind eventuell schmutzig.	Reinigen Sie die Polster gemäß den Anweisungen.

Problem/Mögliche Ursache	Lösung
Das Kopfband ist zu locker.	Passen Sie das Kopfband an, indem Sie es durch die Schnalle ziehen. Verstellen Sie sie nur so weit, bis ein bequemer Sitz erreicht ist. Ziehen Sie sie nicht zu stramm an. Das Kopfband dehnt sich mit der Zeit und muss ggf. erneut angepasst werden.
Die Ausatemöffnung ist blockiert, verschmutzt oder verfärbt.	Verwenden Sie zur Reinigung der Ausatemöffnung ggf. eine weiche Bürste. Eventuell verfärbt sich die Ausatemöffnung mit der Zeit. Dies ist kein Grund zur Sorge. Befolgen Sie die Reinigungsanweisungen in dieser Gebrauchsanweisung, um Leistung und Sicherheit der Maske zu sichern.
Die Ausatemöffnung ist nass.	Stellen Sie sicher, dass die Ausatemöffnung nach dem Reinigen bzw. im Falle übermäßiger Kondensation trocken ist.
<b>Die Maske ist zu laut.</b>	
Die Maske ist nicht richtig zusammengebaut.	Bauen Sie die Maske auseinander und entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.
Es treten Leckagen auf.	Passen Sie die Maske neu an oder korrigieren Sie ihren Sitz. Verstellen Sie das Kopfband. Stellen Sie sicher, dass Ihre Maske richtig zusammengebaut ist.

## Technische Daten

**Druck-Flow-Kurve** Die Maske verfügt über einen passiven Luftauslass zum Schutz gegen Rückatmung. Aufgrund von Schwankungen im Herstellungsprozess kann die Flussrate an der Luftauslassöffnung variieren.



Druck (cm H <sub>2</sub> O)	Fluss (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

<b>Informationen zum Totraum</b>	Der Totraum ist das Leervolumen der Maske bis zum Drehadapter. Large: 123 ml
<b>Therapiedruck</b>	4 bis 20 cm H <sub>2</sub> O
<b>Widerstand</b>	Gemessener Druckabfall (Sollwert) bei 50 l/min: 0,4 cm H <sub>2</sub> O bei 100 l/min: 1,4 cm H <sub>2</sub> O
<b>Geräusche</b>	ANGEGEBENE ZWEIZAHL-GERÄUSCHEMISSIONSWERTE gemäß ISO 4871. Der A-gewichtete Schallleistungspegel der Maske liegt bei 21 dBA (mit einer Unsicherheit von 3 dBA). Der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1 m Entfernung liegt bei 13 dBA (mit einer Unsicherheit von 3 dBA).
<b>Umgebungsbedingungen</b>	Temperatur im Betrieb: +5 °C bis +40°C Luftfeuchtigkeit im Betrieb: 15 % bis 95 % (ohne Kondensation) Aufbewahrung- und Transporttemperaturen: -20°C bis +60°C Aufbewahrungs- und Transportluftfeuchtigkeit: bis zu 95% relative Feuchtigkeit ohne Kondensation
<b>Abmessungen</b>	590 mm (H) x 149 mm (B) x 30 mm (T) Voll zusammengebaute Maske mit Verbindungsschlauch (kein Kopfband)
<b>Gewicht</b>	Extra Small, Small, Medium: 46 g Large: 47 g Gesamtgewicht des Maskensystems einschließlich Kopfband (ohne Verpackung)
<b>Maskeneinstelloptionen</b>	<b>Für S9:</b> Wählen Sie "Nasenpolster" aus. <b>Für andere Geräte:</b> Wählen Sie "SWIFT" (falls vorhanden) und ansonsten "MIRAGE" als Maskenoption aus.

<b>Lebensdauer</b>	Sofern dieses Maskensystem bestimmungsgemäß verwendet und täglich gereinigt und gepflegt wird, beträgt die minimale Nutzungsdauer 90 Tage. Eine weitergehende Nutzung ist von einigen Faktoren abhängig: Pflege, Nutzungsintensität und Umweltbedingungen. Die Komponenten können gemäß den Kriterien für die Sichtprüfung von Produkten, beschrieben im Abschnitt „Vorsicht“ in dieser Gebrauchsanweisung, ausgewechselt werden, wenn der Nutzer dies für notwendig erachtet.
--------------------	--

**Hinweis:** Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

## Maskenkomponente/Material

Komponente	Material
Nasenpolster	Nasenpolster: Silikonelastomer Clip: Polyamid
Kopfband	Material des Kopfbandes: 20 % Elasthan, 80 % Polyamid Schnalle: Polypropylen Endkappe: Thermoplastisches Polyesterelastomer
Maskenrahmen	Rahmen: Polypropylen Schlauchanschlussstück: Polycarbonat, Silikonelastomer Schlauch: Thermoplastisches Polyesterelastomer, Polypropylen Stabilisator: Thermoplastisches Polyesterelastomer

## Bestellinformationen für Maskenkomponenten

<b>A</b>	<b>Kopfband</b>	62935 (AirFit P10), 62936 (AirFit P10 for Her)
<b>B</b>	<b>Nasenpolster</b>	62930 (Extra Small), 62931 (Small), 62932 (Medium), 62933 (Large)
<b>C</b>	<b>Rahmen</b>	62938
<b>A+B+C</b>	<b>Komplettes System</b>	62901 (AirFit P10), 62911 (AirFit P10 for Her)

## Aufbewahrung

Stellen Sie vor jeder Aufbewahrung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

## Entsorgung

Die Maske und Verpackung enthalten keine Gefahrstoffe und können mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

## Symbole

Die folgenden Symbole erscheinen eventuell auf dem Produkt oder der Verpackung:



Nasenpolstermaske



Polypropylen recycelbar

---



Größe – Extra Small



Größe – Small

---



Größe – Medium



Größe – Large

---



Importeur



Medizinprodukt

---

**LATEX?**

Nicht aus Naturkautschuklatex hergestellt

---

Siehe Symbolverzeichnis unter [ResMed.com/symbols](http://ResMed.com/symbols).

## Gewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EWG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.

## **AirFit™ P10**

Masque narinaire

Merci d'avoir choisi l'AirFit P10. Ce document indique comment utiliser les masques AirFit P10 et AirFit P10 for Her, désignés par AirFit P10 dans le présent manuel. Le harnais de l'AirFit P10 est bleu alors que celui de l'AirFit P10 for Her est rose.

### **Utilisation de ce manuel**

Veillez lire le manuel dans son intégralité avant d'utiliser cet appareil. Les instructions doivent être lues en consultant les illustrations au début et à la fin de ce manuel.

### **Usage prévu**

L'AirFit P10 achemine au patient de façon non-invasive le débit d'air produit par un appareil à pression positive tel qu'un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.

Le masque AirFit P10 est destiné à :

- une utilisation par des patients (> 30 kg) à qui une pression positive a été prescrite ;
- un usage multiple par un seul patient à domicile ou pour un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

### **Bénéfices cliniques**

Les masques à fuite intentionnelle fournissent une interface efficace entre l'appareil de traitement et le patient.

### **Populations de patients/pathologies prises en charge**

Bronchopneumopathies obstructives (p. ex. bronchopneumopathie chronique obstructive), syndromes pulmonaires restrictifs (p. ex. maladies pulmonaires parenchymateuses, maladies de la paroi thoracique, maladies neuromusculaires), troubles de la régulation du centre respiratoire, apnée obstructive du sommeil (OSA) et syndrome obésité-hypoventilation (SOH).



## AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- Le masque doit être utilisé sous le contrôle d'une personne qualifiée si le patient n'est pas en mesure de le retirer lui-même. Le masque peut ne pas convenir aux patients sujets aux aspirations trachéo-bronchiques.
- L'orifice de ventilation ne doit jamais être obstrué.
- Le masque doit être utilisé uniquement avec les appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP recommandés par un médecin ou un kinésithérapeute respiratoire.
- Le masque ne doit être porté que si l'appareil est sous tension. Une fois le masque en place, s'assurer que l'appareil produit un débit d'air. Explication : les appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP sont conçus pour une utilisation avec des masques (ou raccords) spéciaux possédant des orifices de ventilation qui permettent l'écoulement continu de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil est allumé et qu'il fonctionne correctement, l'air propre provenant de l'appareil évacue l'air expiré par les orifices de ventilation du masque. Cependant, lorsque l'appareil n'est pas allumé, le débit d'air propre délivré au masque est insuffisant et une réinhalation de l'air expiré peut se produire. Si la réinhalation de l'air expiré dure plus de quelques minutes, elle peut, dans certains cas, entraîner une suffocation. Cela s'applique à la plupart des modèles d'appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.
- Prendre toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.
- L'arrivée d'oxygène doit être fermée lorsque l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans le boîtier de l'appareil et de créer un risque d'incendie.
- L'oxygène est combustible. Veiller à ne pas fumer ni approcher de flamme nue de l'appareil lors de l'utilisation d'oxygène. L'oxygène ne doit être utilisé que dans un endroit bien aéré.
- Lorsque l'adjonction d'oxygène est délivrée à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène et du niveau de fuite. Cet avertissement s'applique à la plupart des appareils de PPC ou à d'aide inspiratoire avec PEP. Les caractéristiques techniques du masque

sont fournies afin que votre médecin puisse en vérifier la compatibilité avec l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP. L'utilisation non conforme du masque ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l'efficacité du traitement, et les fuites ou la variation du niveau de fuites peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.

- En cas de réaction indésirable QUELCONQUE au masque, cesser d'utiliser le masque et consulter votre médecin traitant ou un spécialiste du sommeil.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si de tels symptômes apparaissent, consulter un médecin ou un dentiste.
- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression PPC basse.
- Consulter le manuel utilisateur de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP pour davantage d'informations sur les réglages et le fonctionnement.
- Ce masque n'est pas destiné à être utilisé conjointement avec des médicaments normalement administrés par nébuliseur qui se trouvent dans tout composant du passage de l'air du masque ou du circuit respiratoire.
- Retirer l'intégralité de l'emballage avant d'utiliser le masque.

**Remarque :** tous les incidents graves impliquant cet appareil doivent être signalés à ResMed et à l'organisme compétent dans votre pays.

## Utilisation de votre masque

Si vous utilisez le masque avec un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP ResMed disposant d'une fonction de sélection du masque, veuillez consulter la partie Caractéristiques techniques de ce manuel utilisateur pour davantage d'informations sur cette fonction.

Pour obtenir la liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité appareil/masque sur le site [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

### Remarques :

- Ce masque n'est pas compatible avec les appareils ResMed AutoSet CS™ 2 et VPAP™ Adapt SV.

- La fonction SmartStart peut ne pas fonctionner correctement lorsque ce masque est utilisé avec certains appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP dotés de cette fonctionnalité.
- En cas de sécheresse ou d'irritation nasale, il est recommandé d'utiliser un humidificateur.

## Mise en place

1. Maintenez les coussins à une certaine distance de votre nez pour vérifier que le marqueur de taille des coussins (p. ex. M) et les marqueurs gauche (L) et droite (R) sont bien tournés vers vous, puis insérez les coussins narinaires dans vos narines (L dans votre narine gauche, R dans votre narine droite). Faites passer le harnais par-dessus votre tête en tenant la sangle inférieure et en la tirant sur l'arrière de votre tête. La sangle supérieure doit être installée de manière confortable sur le haut du crâne.

**Astuce :** des logos en relief sont présents sur la partie supérieure de l'entourage rigide pour vous permettre de mettre en place le masque dans le bon sens même dans le noir.

2. Éloignez le masque de votre visage, puis remettez-le en place pour l'ajuster confortablement. Assurez-vous que les coussins narinaires sont bien en place dans vos narines, avec les deux coussins en position verticale.
3. Pour finir, raccordez l'extrémité du circuit du masque dans le circuit respiratoire de votre appareil. Votre masque est maintenant prêt à être utilisé. Pendant le fonctionnement de l'appareil, un mince filet d'air devrait s'échapper des orifices de ventilation. Pour contrôler les orifices de ventilation, placez un doigt au-dessus, sans les recouvrir entièrement.

## Ajustement

Pour corriger toute fuite au masque, ajustez le harnais en tirant dessus à travers la boucle. Ne le serrez pas trop : ajustez-le uniquement pour obtenir une étanchéité confortable. Un ajustement du harnais risque d'être nécessaire au fur et à mesure de son étirement progressif.

## Retrait

Pour retirer votre masque, utilisez les lanières de la sangle pour tirer le masque et le harnais par-dessus votre tête.

## Démontage

1. En tenant la partie supérieure du circuit du masque, pincez et retirez les coussins de l'entourage rigide du masque.
2. Décrochez le harnais du stabilisateur en tirant sur le capuchon pour faire apparaître la boutonnière.
3. Détachez le harnais de l'extrémité du stabilisateur.

## Remontage

1. Avec la partie grise dirigée vers l'extérieur, insérez chacune des extrémités des stabilisateurs dans les boutonnières de la sangle du harnais, de l'extérieur vers l'intérieur. Pour sécuriser le montage, faites passer chaque extrémité de la sangle autour des nœuds. En tenant les lanières de la sangle, tirez le harnais au niveau des stabilisateurs pour vérifier qu'il est suffisamment serré autour des nœuds. Assurez-vous que la sangle du harnais n'est pas vrillée.
2. Attachez les coussins à l'entourage rigide du masque en insérant les clips en haut et en bas dans l'emplacement correspondant (le clip le plus court en haut, le plus long en bas) sur l'entourage rigide. Le remontage de votre masque est désormais terminé.
3. Vérifiez que les jupes internes du masque narinaire ne sont ni comprimées ni affaissées. Si c'est le cas, pincez chacun des coussins narinaires pour les aider à reprendre leur forme.

## Nettoyage de votre masque à domicile

Nettoyez votre masque et votre harnais exclusivement à la main et avec précaution. La poussière peut entraîner une décoloration des orifices de ventilation avec le temps. Respectez les consignes de nettoyage de ce manuel pour ne pas altérer la performance et la sécurité du masque.

### AVERTISSEMENT

Veiller à toujours respecter les instructions de nettoyage et à utiliser un savon doux. Certains produits de nettoyage peuvent endommager le masque, ses composants et leur fonctionnement, ou laisser des vapeurs résiduelles nocives qui peuvent être inhalées si les composants ne sont pas correctement rincés.

## ATTENTION

- En cas de détérioration visible de l'un des composants du système (par ex. fissures, fendillements, déchirures), le composant en question doit être jeté et remplacé.
- Éviter de raccorder des produits en PVC souple (par ex. un circuit en PVC) directement aux composants de ce masque. Le PVC souple contient des éléments qui peuvent altérer les matériaux du masque et entraîner leur fissuration ou leur rupture.
- Lors de l'ajustement du masque, veiller à ne pas trop serrer le harnais, au risque de provoquer l'apparition de rougeurs et d'irritations cutanées autour de la bulle du masque.
- Ne pas repasser le harnais au risque d'endommager le matériau avec lequel il est fabriqué, celui-ci étant sensible à la chaleur.

### Quotidien/Après chaque utilisation :

- Retirez les coussins de l'entourage rigide en suivant les instructions de démontage.
- Nettoyez soigneusement chaque composant du masque (sauf le harnais) en frottant légèrement avec de l'eau tiède (environ 30 °C) et un savon doux.
- Pour optimiser l'étanchéité du masque, retirez toute trace de sébum des coussins après utilisation.
- Utilisez une brosse à poils doux pour nettoyer les orifices de ventilation.
- Procéder à un contrôle visuel de chaque composant du masque et, si nécessaire, répéter l'opération de nettoyage jusqu'à ce que les composants vous semblent propres.
- Rincez soigneusement tous les composants à l'eau potable et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.
- Lorsque tous les composants, y compris l'orifice, sont secs, remontez le masque en suivant les instructions de remontage.

### Chaque semaine :

- Faites tremper le harnais dans une eau tiède avec un détergent liquide doux.
- Nettoyez le harnais en le brossant avec une brosse à poils doux.
- Rincez soigneusement le harnais sous l'eau courante.

- Laissez le harnais sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

## Retraitement du masque entre les patients

Ce masque doit être retiré avant d'être utilisé par un autre patient. Les instructions de retraitement sont disponibles sur [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

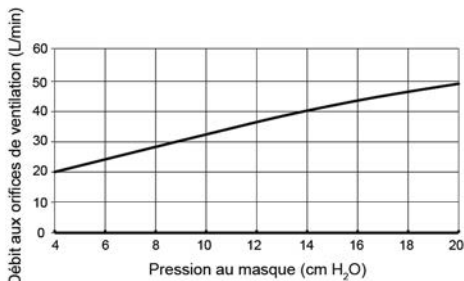
## Dépannage

Problème/Cause possible	Solution
Les coussins ne sont pas étanches, le masque est inconfortable ou provoque des marques rouges.	
Les coussins ont peut-être été mal mis en place ou mal ajustés, ou le harnais n'est pas correctement mis en place.	Vérifiez que les coussins narinaires, qui présentent des marquages gauche (L) et droite (R), sont insérés correctement (L dans votre narine gauche, R dans votre narine droite). Suivez les instructions de mise en place du masque à la lettre. Réajustez le harnais pour qu'il soit correctement mis en place et confortable sans être trop serré.
La jupe interne de l'un ou des deux coussins est mal positionnée.	Pincez le coussin pour dégager la jupe interne. Vous trouverez une illustration de la position adéquate de la jupe interne dans les instructions de remontage.
Les coussins ne sont pas de la bonne taille.	Contactez votre prestataire de soins.
Les coussins sont peut-être sales.	Nettoyez les coussins en suivant les instructions.
Le harnais est trop lâche.	Ajustez la longueur du harnais en le tirant à travers la boucle. Ne le serrez pas trop : ajustez-le uniquement pour obtenir une étanchéité confortable. Un ajustement du harnais risque d'être nécessaire au fur et à mesure de son étirement progressif.
L'orifice de ventilation est obstrué ou sale/décoloré.	Si les orifices de ventilation sont sales, utilisez une brosse à poils doux pour les nettoyer. L'orifice de ventilation peut se décolorer avec le temps ; cette décoloration est normale et sans danger. Respectez les consignes de nettoyage de ce manuel pour ne pas altérer la performance et la sécurité du masque.
L'orifice est mouillé.	Vérifiez que l'orifice est correctement séché après un nettoyage ou en cas de condensation excessive.

Problème/Cause possible	Solution
Le masque est trop bruyant.	
Le masque n'est pas correctement monté.	Démontez le masque et remontez-le en suivant les instructions.
Il y a une fuite d'air.	Réajustez votre masque ou repositionnez-le. Ajustez le harnais. Vérifiez que votre masque est bien monté.

## Caractéristiques techniques

**Courbe pression/débit** Le masque possède des orifices d'expiration passive en guise de protection contre la réinhalation. En raison des différences de fabrication, le débit de l'orifice de ventilation peut varier.



**Informations concernant l'espace mort** L'espace mort physique correspond au volume vide entre le masque et l'extrémité de la pièce pivotante. Pour les bulles de taille Large, il est de 123 ml.

**Pression de traitement** 4 à 20 cm H<sub>2</sub>O

**Résistance** chute de pression mesurée (nominale)  
 À 50 l/min : 0,4 cm H<sub>2</sub>O  
 À 100 l/min : 1,4 cm H<sub>2</sub>O

**Niveau sonore** VALEURS D'ÉMISSION SONORE À DEUX CHIFFRES DÉCLARÉES conformément à la norme ISO 4871. Le niveau de puissance acoustique pondéré A du masque est de 21 dBA avec une incertitude de 3 dBA. Le niveau de pression acoustique pondéré A du masque à une distance d'1 m est de 13 dBA avec une incertitude de 3 dBA.

<b>Conditions ambiantes</b>	Température de fonctionnement : de +5°C à +40°C Humidité de fonctionnement : de 15 % à 95 % sans condensation Température de stockage et de transport : de -20 °C à +60 °C Humidité de stockage et de transport : jusqu'à 95 % d'humidité relative sans condensation.
<b>Dimensions brutes</b>	590 mm (H) x 149 mm (l) x 30 mm (P) Masque entièrement assemblé avec ensemble tuyau court (sans harnais)
<b>Options de réglage du masque</b>	<b>Pour S9:</b> Sélectionnez « Coussins ». <b>Pour les autres appareils :</b> sélectionnez « SWIFT » (si disponible), sinon sélectionnez « MIRAGE » comme réglage de masque.

**Remarque :** Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.

## Stockage









Veillez à ce que le masque soit complètement propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

## Élimination

Ce masque et son emballage ne contiennent aucune substance dangereuse et peuvent être jetés avec les ordures ménagères.

## Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur votre produit ou sur son emballage :

	Masque narinaire		Polypropylène recyclable
	Taille – Extra small		Taille – Small
	Taille – Medium		Taille – Large
	Importateur		Appareil médical

**LATEX?** N'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel

Consultez le glossaire des symboles à l'adresse [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).



## **Garantie consommateur**

ResMed reconnaît tous les droits des consommateurs garantis par la directive européenne 1999/44/CE et les dispositions juridiques des différents pays membres de l'UE sur la vente des biens de consommation au sein de l'Union européenne.

## **AirFit™ P10**

Maschera con olive nasali

Grazie per aver scelto la maschera AirFit P10. Questo documento contiene le istruzioni per l'uso delle maschere AirFit P10 e AirFit P10 for Her (di seguito semplicemente AirFit P10). La maschera AirFit P10 ha un reggimaschera blu mentre la maschera AirFit P10 for Her ha un reggimaschera rosa.

### **Utilizzo di questa guida**

Si prega di leggere attentamente la guida prima dell'uso. Nel seguire le istruzioni, consultare le immagini all'inizio e alla fine della guida.

### **Indicazioni per l'uso**

La maschera AirFit P10 incanala verso il paziente in modo non invasivo il flusso d'aria proveniente da un dispositivo PAP (a pressione positiva alle vie respiratorie), come ad esempio un sistema CPAP (a pressione positiva continua alle vie respiratorie) o bilevel.

La AirFit P10 è:

- indicata per l'uso da parte di pazienti con peso superiore ai 30 kg a cui sia stata prescritta la pressione positiva alle vie aeree;
- di tipo monopaziente nell'uso a domicilio e multipaziente in contesto ospedaliero.

### **Benefici clinici**

Il principale vantaggio delle maschere di tipo vented dal punto di vista clinico è l'efficacia nell'erogazione della terapia dal dispositivo al paziente.

### **Tipologie di pazienti e patologie**

Pneumopatie ostruttive (ad esempio, pneumopatia ostruttiva cronica), pneumopatie restrittive (ad esempio, patologie del parenchima polmonare, patologie della parete toracica, malattie neuromuscolari), patologie della regolazione respiratoria centrale, sindrome delle apnee ostruttive del sonno (OSAS) e sindrome obesità-ipoventilazione (OHS).

## AVVERTENZE GENERALI

- La maschera non deve essere utilizzata senza la supervisione di personale qualificato qualora il paziente non sia in grado di togliersi la maschera da solo. La maschera potrebbe non essere idonei per pazienti soggetti ad aspirazione.
- Il dispositivo di esalazione deve essere tenuto libero da ostruzioni.
- La maschera va utilizzata solo con gli apparecchi CPAP o bilevel consigliati da un medico o da un terapeuta della respirazione.
- La maschera va utilizzata solo quando l'apparecchio è acceso. Una volta applicata la maschera, assicurarsi che l'apparecchio eroghi aria. Spiegazione: i sistemi CPAP e bilevel sono concepiti per essere utilizzati con speciali maschere, o connettori, che presentano fori per l'esalazione tali da permettere la fuoriuscita continua di aria dalla maschera. Quando l'apparecchio è acceso e funziona correttamente, il flusso da esso generato permette di espellere l'aria espirata attraverso tali fori. Tuttavia, quando l'apparecchio non è in funzione, il flusso d'aria attraverso la maschera diventa insufficiente e può verificarsi la reinalazione dell'aria precedentemente espirata. L'inspirazione per più di qualche minuto dell'aria già espirata può, in alcuni casi, causare il soffocamento. Questo vale per la gran parte degli apparecchi CPAP o bilevel.
- Seguire ogni precauzione nell'uso dell'ossigeno supplementare.
- È necessario chiudere l'ossigeno quando l'apparecchio CPAP o bilevel non è in funzione. In caso contrario l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi all'interno dell'apparecchio e comportare un rischio d'incendio.
- L'ossigeno favorisce la combustione. Non utilizzare ossigeno mentre si fuma o in presenza di fiamme libere. Usare l'ossigeno solo in ambienti ben ventilati.
- A un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera, del punto di applicazione e dell'entità delle perdite. Questa avvertenza vale per la maggior parte delle tipologie di apparecchi CPAP o bilevel. Le specifiche tecniche della maschera sono fornite cosicché il medico possa verificarne la compatibilità con l'apparecchio CPAP o bilevel. Usare la maschera al di fuori dei suoi parametri di utilizzo o con dispositivi non compatibili

comporta il rischio che la sua tenuta e il suo comfort risultino inefficaci, che non sia possibile conseguire un livello ottimale di terapia, e che le perdite d'aria, o variazioni delle stesse, possano incidere sul funzionamento dell'apparecchio CPAP o bilevel.

- Qualora si riscontri una **QUALSIASI** reazione avversa in seguito all'uso della maschera, interromperne l'uso e rivolgersi al proprio medico o terapeuta.
- L'utilizzo di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.
- Come per tutte le maschere, alle basse pressioni CPAP può verificarsi la respirazione dell'aria già espirata.
- Consultare il manuale dell'apparecchio CPAP o bilevel per informazioni dettagliate sulle sue impostazioni e il suo uso.
- La maschera non è indicata per l'uso insieme a farmaci per aerosol che interessino il percorso d'aria della maschera e/o del circuito.
- Rimuovere tutti gli imballaggi prima di utilizzare la maschera.

**Nota:** Qualora si verificassero gravi incidenti in relazione a questo dispositivo, informare ResMed e le autorità competenti nel proprio Paese.

## Utilizzo della maschera

Se si fa uso di ventilatori dotati di opzioni di impostazione della maschera, vedere la sezione Specifiche tecniche in questa Guida per l'utente per il parametro da impostare.

Per l'elenco completo degli apparecchi compatibili con questa maschera, vedere la tabella di compatibilità sul sito [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks).

### Note:

- La maschera non è compatibile con gli apparecchi AutoSet CS™ 2 e VPAP™ Adapt SV di ResMed.
- La funzione SmartStart può non funzionare in modo efficace quando si usa la maschera insieme ad alcuni apparecchi CPAP o bilevel dotati di questa funzione.
- In caso di secchezza o irritazione nasale, si consiglia l'utilizzo di un umidificatore.

## Come indossare la maschera

1. Tenere le olive lontane dal naso, assicurandosi che le indicazioni della misura (es. M) e della posizione sinistra (L) e destra (R) siano orientate correttamente, quindi inserire le olive nelle narici (L nella narice sinistra, R nella narice destra). Infilare il reggimaschera tenendolo per la fascia inferiore e tirandolo dietro la nuca. La fascia superiore dovrebbe poggiare in modo confortevole sulla sommità del capo.

**Suggerimento:** Vi sono dei loghi in rilievo sulla parte superiore del telaio che aiutano a individuare l'orientamento corretto quando ci si infila la maschera al buio.

2. Allontanare la maschera dal viso e quindi sistemarla in modo che risulti confortevole. Assicurarsi che le olive nasali siano ben posizionate nelle narici, e che siano entrambe in posizione verticale.
3. Collegare infine l'estremità del tubo della maschera al circuito dell'aria dell'apparecchio. La maschera è così pronta all'uso. Quando l'apparecchio è in funzione, attraverso il dispositivo di esalazione dovrebbe avvertirsi un leggera corrente d'aria. Per verificare la presenza di questa corrente, avvicinare un dito al dispositivo, ma non in modo da ostruirlo completamente.

## Regolazione

Per eliminare eventuali perdite d'aria dalla maschera, sistemare il reggimaschera tirandolo lo attraverso la fibbia. Regolare solo quanto basta per ottenere una tenuta confortevole, senza stringere in modo eccessivo. Potrebbe essere necessario regolare il reggimaschera man mano che si allarga con il passare del tempo.

## Rimozione

Per rimuovere la maschera, sfilarla dalla testa insieme al reggimaschera tirando per la fascia con fenditura.

## Smontaggio

1. Tenendo la parte superiore del tubo della maschera, stringere e separare le olive nasali dal telaio.
2. Rimuovere il reggimaschera dallo stabilizzatore tirando l'estremità in modo da esporre l'asola.
3. Sfilare il reggimaschera dall'estremità dello stabilizzatore.

## Riassemblaggio

1. Con il lato grigio rivolto all'infuori, far passare ciascuna estremità della fascia del reggimaschera sugli stabilizzatori passando attraverso le asole. Fissare assicurando le due estremità della fascia ai nodi. Tenendolo per la fascia con fenditura, tirare il reggimaschera dallo stabilizzatore per assicurare che sia ben fissato intorno ai nodi. Assicurarsi che la fascia del reggimaschera non sia attorcigliata.
2. Fissare le olive nasali al telaio della maschera inserendo i fermagli superiore e inferiore nelle fessure corrette (il fermaglio più corto va nella fessura superiore, quello più lungo in quella inferiore) del telaio della maschera. La maschera è così riassemblata.
3. Assicurarsi che le pareti interne delle olive nasali non siano schiacciate o abbiano ceduto del tutto. Se lo fossero, fare pressione su ciascuna oliva in modo da restituirgli la forma corretta.

## Pulizia della maschera a domicilio

Maschera e reggimaschera vanno lavati delicatamente a mano. Il dispositivo di esalazione della maschera può scolorire con l'uso a causa della polvere. Seguire le istruzioni per la pulizia in questa guida per assicurare la continuità in termini di prestazioni e sicurezza della maschera.

### AVVERTENZA

Attenersi sempre alle istruzioni per la pulizia e usare un sapone neutro. Alcuni prodotti per la pulizia possono danneggiare la maschera, i suoi componenti e le loro funzioni, o lasciare vapori residui nocivi che potrebbero finire con l'essere inalati se la maschera non viene sciacquata abbastanza a fondo.

### ATTENZIONE

- In caso di deterioramento visibile (ad esempio incrinatura, cavillatura, strappo ecc.) di un componente, esso va gettato e sostituito.
- Si sconsiglia di connettere direttamente a una qualsiasi parte della maschera prodotti in PVC flessibile (ad esempio tubi in PVC). Il PVC flessibile contiene elementi che possono risultare dannosi per i materiali di cui è composta la maschera, e può causare l'incrinatura o rottura dei componenti.

- Nell'assemblare la maschera, non stringere eccessivamente il copricapo in quanto ciò potrebbe causare arrossamenti della pelle o piaghe intorno al cuscinetto della maschera.
- Non stirare il copricapo poiché il materiale di cui è composto, è sensibile al calore e ne risulterebbe danneggiato.

#### **Pulizia quotidiana/dopo ciascun uso:**

- Staccare le olive nasali dal telaio attenendosi alle apposite istruzioni.
- Lavare a fondo a mano i componenti della maschera separati (escluso il reggimaschera) strofinandoli delicatamente in acqua tiepida (circa 30°C) usando un sapone neutro.
- Per ottimizzare la tenuta della maschera, rimuovere i grassi del viso dalle olive nasali dopo l'uso.
- Usare una spazzola a setole morbide per la pulizia dei fori per l'esalazione.
- Ispezionare ciascun componente e, se necessario, ripetere il lavaggio fino a che esso risulti visivamente pulito.
- Sciacquare con cura tutti i componenti in acqua potabile e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.
- Una volta che tutti i componenti – incluso il dispositivo di esalazione – sono asciutti, riassemblare attenendosi alle apposite istruzioni.

#### **Pulizia settimanale:**

- Immergere il reggimaschera in acqua tiepida insieme a un sapone liquido neutro.
- Lavare a mano il reggimaschera con una spazzola a setole morbide.
- Sciacquare con cura il reggimaschera sotto acqua corrente.
- Lasciar asciugare il reggimaschera all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

## **Rigenerazione della maschera tra un paziente e l'altro**

Rigenerare la maschera quando viene utilizzata tra un paziente e l'altro. Le istruzioni per la rigenerazione sono disponibili presso [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Risoluzione dei problemi

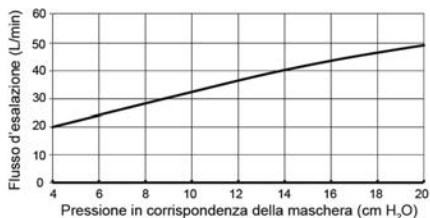
Problema/Possibile causa	Soluzione
<b>Le olive nasali non assicurano una buona tenuta; la maschera è scomoda o provoca segni rossi sul viso</b>	
Le olive nasali potrebbero essere stati applicate o sistemate in modo scorretto, o il reggimaschera potrebbe essere stato applicato in modo scorretto.	Verificare che le olive nasali con gli indicatori della posizione sinistra (L) e destra (R) siano inseriti correttamente (L nella narice sinistra, R nella narice destra). Seguire con cura le istruzioni su come indossare la maschera. Risistemare il reggimaschera in modo che risulti confortevole.
La posizione della parete interna di una delle olive o entrambe è scorretta.	Premere i lati delle olive per sganciare la parete interna. La posizione corretta è mostrata nelle istruzioni per il riassettaggio.
Le olive sono della misura sbagliata.	Rivolgersi al proprio medico.
Le olive potrebbero essere sporche.	Pulire le olive secondo le istruzioni.
Il reggimaschera non è abbastanza stretto.	Sistemare il reggimaschera tirandolo attraverso la fibbia. Regolare solo quanto basta per ottenere una tenuta confortevole, senza stringere in modo eccessivo. Potrebbe essere necessario regolare il reggimaschera man mano che si allarga con il passare del tempo.
Il dispositivo di esalazione è ostruito o sporco/scolorito.	Se il dispositivo di esalazione necessitano di pulizia, usare una spazza a setole morbide. Il dispositivo può scolorire con l'uso, ma questo non ne compromette l'integrità. Seguire le istruzioni per la pulizia in questa guida per assicurare la continuità in termini di prestazioni e sicurezza della maschera.
Il dispositivo di esalazione è bagnato.	Assicurarsi che il dispositivo di esalazione sia asciutto dopo la pulizia e in caso di eccessiva condensa.
<b>La maschera è troppo rumorosa</b>	
La maschera è assemblata in modo scorretto.	Smontare la maschera e rimontarla secondo le istruzioni.
Vi sono perdite d'aria.	Indossare nuovamente o riposizionare la maschera. Sistemare meglio il reggimaschera. Verificare che il prodotto sia assemblato correttamente.



## Specifiche tecniche

Curva di pressione-  
flusso

La maschera è dotata di un dispositivo di esalazione passivo al fine di scongiurare il rischio di respirazione dell'aria precedentemente esalata. Il flusso d'esalazione potrebbe variare in seguito a variazioni di fabbricazione.



Pressione (cm H <sub>2</sub> O)	Flusso (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Informazioni sullo  
spazio morto

Lo spazio morto fisico è il volume vuoto della maschera fino alla fine del giunto rotante. Per i cuscinetti di misura Large questo volume è pari a 123 mL.

Pressione terapeutica

Tra 4 e 20 cm H<sub>2</sub>O.

Resistenza

Caduta di pressione misurata (nominale)  
a 50 l/min: 0,4 cm H<sub>2</sub>O.  
a 100 l/min: 1,4 cm H<sub>2</sub>O.

Emissioni acustiche

VALORI DI EMISSIONI ACUSTICHE DICHIARATI DISSOCIATI come da norma ISO 4871. La potenza acustica del prodotto secondo la ponderazione A è di 21 dBA, con un margine d'incertezza di 3 dBA. Il livello di pressione acustica del prodotto secondo la ponderazione A alla distanza di 1 m è di 13 dBA, con un margine d'incertezza di 3 dBA.

Condizioni ambientali

Temperatura di esercizio: tra +5°C e +40°C.  
Umidità di esercizio: da 15 a 95% non condensante  
Temperatura di stoccaggio e trasporto: tra -20°C e +60°C.  
Umidità di conservazione e trasporto: fino al 95% di umidità relativa non condensante.

Dimensioni lorde

590 mm (H) x 149 mm (W) x 30 mm (D).  
Maschera completamente assemblata con gruppo del tubo corto (senza reggimaschera)

Opzioni di  
impostazione della  
maschera

**Per S9:** Selezionare 'Olive nasali'.  
**Per altri apparecchi:** Selezionare l'opzione di maschera 'SWIFT' (se disponibile) o in alternativa 'MIRAGE'.

**Nota:** Il fabbricante si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso.

## Conservazione

Assicurarsi che i cuscinetti nasali siano ben puliti e asciutti prima di metterli da parte per periodi prolungati. Conservare i cuscinetti nasali in luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

## Smaltimento

La maschera e la confezione non contengono sostanze pericolose e possono essere smaltite insieme ai normali rifiuti domestici.

## Simboli

Sul prodotto e sulla confezione possono comparire i seguenti simboli:



Maschera con olive nasali



Polipropilene riciclabile



Misura – Extra Small



Misura – Small



Misura – Medium



Misura – Large



Importatore



Dispositivo medico

**LATEX?**

Non realizzato con lattice di gomma naturale

Verdere il glossario dei simboli alla pagina web [ResMed.com/symbols](http://ResMed.com/symbols).

## Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsti dalla direttiva UE 1999/44/CE e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.

## **AirFit™ P10**

Neuskussentjessysteem

Dank u voor uw keuze voor de AirFit P10. Dit document bevat de gebruikersinstructies voor de AirFit P10- en AirFit P10 for Her-maskers die samen AirFit P10 worden genoemd in deze handleiding. AirFit P10 heeft een blauwe hoofdband terwijl AirFit P10 for Her een roze hoofdband heeft.

### **Gebruik van deze handleiding**

Lees voor gebruik de hele handleiding door. Raadpleeg bij het volgen van instructies de afbeeldingen op de voor- en achterzijde van de handleiding.

### **Beoogd gebruik**

De AirFit P10 leidt op niet-invasieve wijze de luchtstroom naar een patiënt vanuit een apparaat voor positieve overdrukbeademing (PAP) zoals een CPAP- (Continuous Positive Airway Pressure) of bilevel-apparaat.

De AirFit P10:

- is geschikt voor gebruik door patiënten van > 30 kg aan wie positieve drukbeademing is voorgeschreven
- is bedoeld voor herhaald thuisgebruik door één patiënt en voor herhaald gebruik in een ziekenhuis/instelling door meerdere patiënten.

### **Klinische voordelen**

Het klinische voordeel van geventileerde maskers is dat de patiënt effectief een therapie kan worden toegediend door middel van een therapeutisch apparaat.

### **Beoogde patiëntenpopulatie/medische aandoeningen**

Obstructieve longziekten (bijv. chronische obstructieve longziekte), restrictieve longziekten (bijv. longparenchymziekten, aandoeningen van de borstkaswand, neuromusculaire aandoeningen), centrale ademhalingsregulatie, obstructieve slaapapneu (OSA) en obesitas-hypoventilatiesyndroom (OHS).

## ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Het masker mag niet zonder gekwalificeerd toezicht worden gebruikt door patiënten die het masker niet zelf kunnen afzetten. Het masker kan ongeschikt zijn voor mensen met een neiging tot aspiratie.
- De luchtopeningen moeten vrijgehouden worden.
- Het masker mag alleen worden gebruikt met CPAP- of bilevel-apparaten die worden aanbevolen door een arts of ademtherapeut.
- Het masker mag alleen worden gebruikt als het apparaat is ingeschakeld. Controleer of het apparaat lucht blaast zodra het masker is opgezet. Toelichting: CPAP- en bilevel-apparaten zijn bedoeld voor gebruik met speciale maskers (of connectors) die ventilatieopeningen hebben voor een continue luchtstroom uit het masker. Wanneer het apparaat is ingeschakeld en juist werkt, zorgt de nieuwe lucht uit het apparaat ervoor dat de uitgedemde lucht via de ventilatieopeningen in het masker naar buiten stroomt. Wanneer het apparaat echter niet in werking is, wordt er onvoldoende verse lucht geleverd via het masker en kan het gebeuren dat uitgedemde lucht opnieuw ingeademd wordt. Het langer dan enkele minuten opnieuw inademen van uitgedemde lucht kan, onder bepaalde omstandigheden, tot verstikking leiden. Dit geldt voor de meeste modellen van CPAP- en bilevel-apparaten.
- Volg alle voorzorgsmaatregelen op bij toediening van extra zuurstof.
- De zuurstoftoevoer moet altijd worden uitgeschakeld als het CPAP- of bilevel-apparaat niet aanstaat, zodat er geen brandgevaar ontstaat doordat ongebruikte zuurstof zich in de behuizing van het apparaat ophoopt.
- Zuurstof bevordert verbranding. Gebruik geen zuurstof terwijl u rookt of in de nabijheid van open vuur. Gebruik zuurstof alleen in goed geventileerde ruimten.
- Als er een constante hoeveelheid extra zuurstof wordt toegediend, varieert de concentratie van de ingeademde zuurstof, afhankelijk van de drukinstellingen, het ademhalingspatroon van de patiënt, het soort masker, het toedieningspunt en de mate van lekkage. Deze waarschuwing is van toepassing op vrijwel alle typen CPAP- of bilevel-apparaten. Uw arts kan aan de hand van de

technische specificaties van het masker nagaan of het compatibel is met het CPAP- of bilevel-apparaat. Gebruik van het masker buiten de specificaties of samen met incompatibele apparatuur kan ertoe leiden dat het masker niet goed afsluit of niet comfortabel zit, de optimale therapie niet wordt verkregen en lekkage of variaties in de mate van lekkage de werking van het CPAP- of bilevel-apparaat verstoren.

- Stop met het gebruik van dit masker bij ELKE negatieve reactie op het gebruik van het masker en raadpleeg uw arts of slaaphtherapeut.
- Het gebruik van een masker kan pijn aan de tanden, het tandvlees of de kaak veroorzaken of bestaande tandheelkundige problemen verergeren. Als er symptomen optreden, raadpleeg uw arts of tandarts.
- Zoals bij alle maskers, kan er bij lage CPAP-drukwaarden opnieuw uitgeademde lucht ingeademd worden.
- Raadpleeg de handleiding van uw CPAP- of bilevel-apparaat voor meer informatie over de instellingen en de werking.
- Het masker is niet bedoeld voor gelijktijdig gebruik met vernevelmedicatie die in het luchttraject van het masker of de slang komt.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het masker gaat gebruiken.

**NB:** Ernstige incidenten die zich voordoen met betrekking tot dit apparaat moeten bij ResMed en de bevoegde autoriteit in uw land worden gemeld.

## Gebruik van uw masker

Indien u uw masker met ResMed CPAP- of bilevel-apparaten gebruikt die over opties voor maskerinstantellingen beschikken, raadpleeg dan het hoofdstuk Technische specificaties in deze gebruikershandleiding voor de maskerinstantellingsopties.

Raadpleeg voor een volledige lijst met apparaten die compatibel met dit masker zijn, de Mask/Device Compatibility List (compatibiliteitslijst masker/apparaat) op [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

### Opmerkingen:

- Dit masker is niet compatibel met ResMed AutoSet CS™ 2- en VPAP™ Adapt SV-apparaten.
- Als dit masker met een CPAP- of bilevel-apparaat met SmartStart gebruikt wordt, kan het zijn dat die functie niet effectief werkt.

- Als u last van een droge of geïrriteerde neus hebt, raden we het gebruik van een bevochtiger aan.

## Het masker opzetten

1. Houd de kussentjes van uw neus verwijderd en controleer of de maat van de kussentjes (bijv. M) en de links (L)- en rechts (R)-aanduidingen correct naar u zijn gericht. Geleid vervolgens de neuskussentje in uw neusgaten (L in uw linkerneusgat, R in uw rechterneusgat). Trek het hoofdstel over uw hoofd door de onderste band vast te nemen en hem rond de achterkant van uw hoofd te spannen. De bovenste band moet comfortabel op de bovenkant van uw hoofd zitten.

**Tip!** De reliëflogo's boven op het frame zorgen ervoor dat u kunt voelen of het masker met de juiste kant naar boven zit wanneer u het in het donker opzet.

2. Neem het masker van uw gezicht en plaats het terug zodat het comfortabel zit. Zorg ervoor dat de neuskussentjes goed in uw neusgaten zitten en dat beide kussentjes recht op staan.
3. Sluit tot slot het uiteinde van de maskerslang op de luchtslang van het apparaat aan. Het masker is nu goed opgezet en klaar voor gebruik. Wanneer het apparaat in werking is, moet een zachte luchtstroom voelbaar zijn via het ventilatiegedeelte. U kunt dit controleren door een vinger dicht bij maar niet over het volledige ventilatiegedeelte te plaatsen.

## Bijstellen

Pas het hoofdstel aan door de hoofdband door de gesp te trekken om lekken in het masker te verhelpen. Pas de banden net genoeg aan voor een comfortabele afdichting. Span ze niet te hard aan. Mogelijk moet u de hoofdband bijstellen omdat hij na verloop van tijd uitrekt.

## Afnemen

Om het maskersysteem af te zetten, trekt u het masker en de hoofdband bij de splitband omhoog en over uw hoofd.

## Demontieren

1. Houd de bovenkant van de maskerslang vast, knijp de neuskussentjes samen en trek ze weg van het maskerframe.

2. Maak het hoofdstel van de stabilisator los door aan de afsluitdop te trekken waardoor het knoopsgat vrijkomt.
3. Schuif het hoofdstel van het uiteinde van de stabilisator.

## Opnieuw monteren

1. Breng de uiteinden van de hoofdbanden, met de grijze zijde naar buiten, over de stabilisatoren aan via de knoopsgaten. Zet ze vast door alle banduiteinden rond de frameknopjes te wikkelen. Trek het hoofdstel van de stabilisator bij de splitbanden om te controleren of hij strak rond de frameknopjes zit. Zorg ervoor dat de hoofdband niet verdraaid zit.
2. Maak de kussentjes aan het makerframe vast door de bovenste en onderste klemmen in de juiste gleuven van het maskerframe te bevestigen (korte klem in bovenste gleuf, lange klem in onderste gleuf). Uw masker is nu opnieuw gemonteerd.
3. Controleer of de binnenwanden van de neuskussentjes niet zijn ingedrukt of dubbelgevouwen. Indien dat wel het geval is, knijp dan in beide neuskussentjes zodat ze weer hun correcte vorm aannemen.

## Uw masker thuis reinigen

Het masker en het hoofdstel mogen uitsluitend gereinigd worden door ze voorzichtig met de hand te wassen. De luchtopeningen in het masker kunnen na verloop van tijd gaan verkleuren als gevolg van stof. Volg de reinigingsinstructies in deze handleiding om de prestaties en de veiligheid van het masker op niveau te houden.

### WAARSCHUWING

Volg altijd de reinigingsinstructies en gebruik milde zeep. Sommige reinigingsmiddelen kunnen schade toebrengen aan het masker, onderdelen van het masker en hun functie, of schadelijke restdampen achterlaten die kunnen worden ingeademd als er niet grondig is gespoeld.

### VOORZICHTIG

- Als er sprake is van zichtbare verslechtering van een onderdeel van het systeem (scheuren, haarscheuren, barsten, etc.), moet dit worden weggegooid en vervangen.
- Vermijd rechtstreekse aansluiting van flexibele PVC-producten (zoals PVC-slangen) op enig onderdeel van het masker. Flexibel

PVC bevat elementen die schadelijk kunnen zijn voor het materiaal van het masker, en kan ertoe leiden dat de onderdelen barsten of breken.

- Bij het opzetten van het masker moet u ervoor zorgen dat u de hoofdband niet te strak aanspant. Dit kan rode plekken op de huid of pijnlijke plekken rond het maskerkussentje veroorzaken.
- De hoofdbanden mogen niet worden gestreken, omdat het materiaal gevoelig is voor warmte en beschadigd zou worden.

### **Dagelijks/na ieder gebruik:**

- Demonteer de kussentjes van het frame volgens de bijbehorende instructies.
- Reinig de gedemonteerde maskeronderdelen (met uitzondering van het hoofdbandenstel) grondig door ze voorzichtig in warm water (van ongeveer 30°C) met een milde zeep schoon te wrijven.
- Om het masker optimaal te laten aansluiten, moeten de kussentjes na gebruik worden gereinigd om vet van de gezichtshuid te verwijderen.
- Gebruik een zachte borstel voor het reinigen van het ventilatiegedeelte.
- Controleer elk onderdeel en reinig het indien nodig opnieuw totdat het zichtbaar schoon is.
- Spoel alle onderdelen goed met leidingwater af en laat ze uit direct zonlicht aan de lucht drogen.
- Wanneer alle onderdelen, inclusief het ventilatiegedeelte, droog zijn, monteert u de maskeronderdelen opnieuw volgens de bijbehorende instructies.

### **Wekelijks:**

- Dompel het hoofdstel onder in warm water met een mild vloeibaar reinigingsmiddel.
- Was het hoofdstel met de hand met behulp van een zachte borstel.
- Spoel het hoofdstel goed af onder de kraan.
- Laat de hoofdband uit direct zonlicht aan de lucht drogen.

## **Masker gereedmaken voor volgende patiënt**

Maak dit masker opnieuw gereed als u het voor verschillende patiënten gebruikt. Instructies voor opnieuw gereed maken zijn beschikbaar op [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

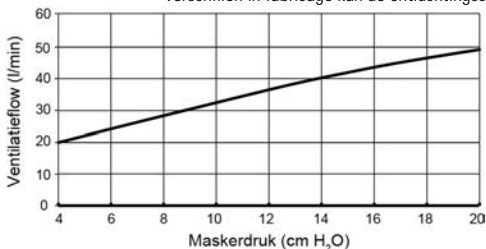


## Probleemoplossing

Probleem/mogelijke oorzaak	Oplossing
<b>Neuskussentjes sluiten niet goed af, masker zit niet prettig of veroorzaakt rode afdrukken</b>	
De kussentjes zijn misschien verkeerd geplaatst, verkeerd bijgesteld of het hoofdstel is verkeerd opgezet.	Controleer of de neuskussentjes met de links (L)- en rechts (R)-aanduidingen juist zijn geplaatst (L in uw linkerneusgat, R in uw rechterneusgat). Houd u zorgvuldig aan de instructies voor het opzetten. Stel het hoofdstel opnieuw bij tot het comfortabel zit.
De binnenwand van een of beide kussentjes zit niet goed.	Knijp in de zijkanten van het kussentje om de binnenwand los te maken. De juiste positie is te zien in de instructies voor het opnieuw monteren.
De kussentjes hebben de verkeerde maat.	Overleg met uw arts.
De kussentjes zijn mogelijk vuil.	Reinig de kussentjes volgens de bijbehorende instructies.
Het hoofdstel zit te los.	Pas het hoofdstel aan door de hoofdband door de gesp te trekken. Pas de banden net genoeg aan voor een comfortabele afdichting. Span ze niet te hard aan. Mogelijk moet u de hoofdband bijstellen omdat hij na verloop van tijd uitrekt.
Het ventilatiegedeelte is geblokkeerd of vuil/verkleurd.	Als het ventilatiegedeelte moet worden schoongemaakt, gebruik hiervoor dan een zachte borstel. Het ventilatiegedeelte kan na verloop van tijd verkleuren, maar dit is geen veiligheidsprobleem. Volg de reinigingsinstructies in deze handleiding om de prestaties en de veiligheid van het masker op niveau te houden.
Het ventilatiegedeelte is nat.	Laat het ventilatiegedeelte drogen na het reinigen of in geval van overmatige condensatie.
<hr/>	
<b>Het masker maakt te veel lawaai</b>	
Het systeem is verkeerd in elkaar gezet.	Demonteer het masker en monteer het opnieuw volgens de bijbehorende instructies.
Er lekt lucht uit het systeem.	Zet uw masker opnieuw op en stel het opnieuw af. Stel het hoofdbandenstel bij. Controleer of uw masker juist is gemonteerd.

## Technische specificaties

**Druk/flow-curve** Het masker maakt gebruik van passieve ontluchting als bescherming tegen het opnieuw inademen van uitgeademde lucht. Door verschillen in fabricage kan de ontluichtingsstroom variëren.



Druk (cm H <sub>2</sub> O)	Flow (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

**Informatie over dode ruimte** Met fysieke 'dode ruimte' wordt het lege volume van het masker tot het uiteinde van de draaibare kop bedoeld. Als de grote kussentjes worden gebruikt, is dit 123 ml.

**Therapiedruk** 4 tot 20 cm H<sub>2</sub>O

**Weerstand** drukval in gemeten druk (nominaal)  
bij 50 l/min: 0,4 cm H<sub>2</sub>O  
bij 100 l/min: 1,4 cm H<sub>2</sub>O

**Geluid** VERKLAARDE GELUIDSEMISSIEWAARDEN UITGEDRUKT IN TWEE CIJFERS in overeenstemming met ISO 4871. Het A-gewogen geluidsvermogensniveau van het masker is 21 dBA, met een meetonzekerheid van 3 dBA. Het A-gewogen geluidsdrukkniveau van het masker op een afstand van 1 m is 13 dBA, met een meetonzekerheid van 3 dBA.

**Omgevingsvoorwaarden** Bedrijfstemperatuur: +5°C tot +40°C  
Bedrijfsvochtigheid: 15% tot 95% niet-condenserend  
Opslag- en transporttemperatuur: -20 °C tot +60°C  
Opslag- en transportvochtigheid: tot 95% relatieve vochtigheid niet-condenserend

**Bruto-afmetingen** 590 mm (H) x 149 mm (B) x 30 mm (D)  
Compleet masker inclusief korte slang-assemblage (zonder hoofdbandenstel)

**Maskerinstellingsopties** **Voor S9:** Selecteer 'Pillows' (Kussentjes).  
**Voor andere apparaten:** Selecteer 'SWIFT' (indien beschikbaar), of anders 'MIRAGE' als maskeroptie.

**NB:** De fabrikant behoudt zich het recht voor om deze specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.

## Opbergen

Zorg ervoor dat het masker helemaal schoon en droog is voordat u het voor langere tijd opbergt. Bewaar het masker op een droge plek waar geen direct zonlicht is.

## Weggoien

Dit masker en de verpakking ervan bevatten geen schadelijke stoffen en kunnen met het normale huishoudafval worden verwijderd.

## Symbolen

De volgende symbolen kunnen op uw product of op de verpakking worden weergegeven:



Masker met neuskussentjes



Polypropyleen recyclebaar



Maat – Extra small



Maat – Small



Maat – Medium



Maat – Large



Importeur



Medisch apparaat

**LATEX?**

Niet met latex van natuurlijk rubber gemaakt

Zie de lijst met symbolen op [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Consumentengarantie

ResMed erkent alle consumentenrechten die in de EU-richtlijn 1999/44/EG en de respectievelijke landelijke wetten binnen de EU staan m.b.t. producten die binnen de Europese Unie worden verkocht.

# AirFit™ P10

Sistema de almofadas nasais

Obrigado por ter escolhido a AirFit P10. Este documento fornece as instruções de utilização das máscaras AirFit P10 e Airfit P10 for Her, referidas coletivamente como AirFit P10 em todo este manual. A Airfit P10 tem um arnês azul, enquanto que a AirFit P10 for Her tem um arnês cor-de-rosa.

## Utilizar este manual

Leia o manual na íntegra antes de usar o produto. Quando seguir as instruções, consulte as imagens na parte da frente e na parte de trás do manual.

## Utilização pretendida

A AirFit P10 canaliza o fluxo de ar para o paciente, de forma não invasiva, a partir de um dispositivo de pressão positiva das vias aéreas (PAP), tal como um dispositivo de pressão positiva contínua nas vias aéreas (CPAP) ou um dispositivo de dois níveis de pressão.

A AirFit P10 destina-se a:

- ser utilizada por pacientes (> 30 kg) a quem tenha sido prescrita pressão positiva nas vias aéreas;
- ser utilizada repetidamente por um único paciente em casa ou repetidamente por vários pacientes num hospital ou numa clínica.

## Benefícios clínicos

O benefício clínico das máscaras ventiladas é o fornecimento de terapia eficaz ao paciente a partir de um dispositivo de terapia.

## População de pacientes alvo/condições médicas

Doenças pulmonares obstrutivas (ex.: Doença Pulmonar Obstrutiva Crónica), doenças pulmonares restritivas (ex.: doenças do parênquima pulmonar, doenças da parede torácica, doenças neuromusculares), doenças de regulação respiratória central, apneia obstrutiva do sono (AOS) e síndrome de hipoventilação na obesidade (SHO).

## AVISOS GERAIS

- A máscara deve ser usada sob supervisão qualificada em utilizadores que não sejam capazes de remover a máscara por si próprios. A máscara pode não ser adequada para utilizadores com condições que predispõem a aspiração.
- O respiradouro deve ser mantido desobstruído.
- A máscara só deve ser usada com dispositivos CPAP ou de dois níveis de pressão recomendados por um médico ou terapeuta de doenças respiratórias.
- A máscara só deverá ser usada quando o dispositivo estiver ligado. Após a colocação da máscara, verifique se o dispositivo fornece ar. Explicação: os dispositivos CPAP e os dispositivos de dois níveis de pressão destinam-se a ser utilizados com máscaras (ou conectores) especiais que contêm respiradouros para permitir a saída de um fluxo contínuo de ar da máscara. Quando o dispositivo estiver ligado e a funcionar corretamente, o ar fresco do dispositivo elimina o ar exalado através dos respiradouros da máscara. Todavia, quando o dispositivo não está a funcionar, não é fornecido ar fresco suficiente através da máscara e o ar exalado pode ser reinalado. A reinalação de ar exalado por um período superior a alguns minutos pode, em algumas circunstâncias, provocar asfixia. Isto aplica-se à maioria dos modelos de dispositivos CPAP ou de dois níveis de pressão.
- Tome todas as precauções ao utilizar oxigénio suplementar.
- O fluxo de oxigénio tem de ser desligado quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis de pressão não estiver a funcionar para que não se acumule oxigénio não utilizado no dispositivo e não se crie risco de incêndio.
- O oxigénio favorece a combustão. O oxigénio não deve ser utilizado enquanto estiver a fumar ou na presença de chama exposta. Utilize o oxigénio apenas em locais bem ventilados.
- Aquando da existência de um caudal fixo do fluxo de oxigénio suplementar, a concentração de oxigénio inalado pode variar consoante os parâmetros de pressão, o padrão respiratório do paciente, a máscara, o ponto de aplicação e a taxa de fuga. Este aviso aplica-se à maioria dos tipos de dispositivos de CPAP e de dois níveis de pressão. As especificações técnicas da máscara são fornecidas para que o médico possa verificar se são compatíveis com o dispositivo CPAP ou de dois níveis de pressão. Se não for

utilizada de acordo com as especificações ou se for utilizada com dispositivos incompatíveis, é possível que a vedação e o conforto da máscara não sejam eficazes, que não se obtenha uma terapia ótima e que o funcionamento do dispositivo CPAP ou do dispositivo de dois níveis de pressão possa ser afetado por fugas ou variações na taxa de fuga.

- Deixe de utilizar a máscara se sofrer QUALQUER reação adversa à sua utilização e consulte o seu médico ou terapeuta de sono.
- A utilização de uma máscara pode causar sensibilidade ao nível dos dentes, das gengivas ou da maxila ou agravar um problema dentário existente. Em caso de sintomas, deve consultar um médico ou dentista.
- Tal como com todas as máscaras, poderá ocorrer uma certa reinalação a baixas pressões de CPAP.
- Consulte o manual do dispositivo CPAP ou de dois níveis de pressão para obter informações sobre os respetivos parâmetros e funcionamento.
- A máscara não se destina a ser usada em simultâneo com medicamentos de nebulização que se encontrem na trajetória do ar da máscara/tubo.
- Remova a totalidade da embalagem antes de utilizar a máscara.

**Nota:** Em caso de incidentes graves que possam ocorrer relacionados com este dispositivo, os mesmos devem ser reportados à ResMed e à entidade competente no seu país.

## Utilização da máscara

Quando utilizar a máscara com dispositivos CPAP ou de dois níveis de pressão da ResMed que possuam opções de configuração da máscara, consulte a secção de Especificações técnicas do presente manual do utilizador para conhecer essas opções.

Para obter uma lista completa de dispositivos compatíveis com esta máscara, consulte a Lista de Compatibilidades entre Máscaras/Dispositivos em [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

### Notas:

- Esta máscara não é compatível para utilização com os dispositivos AutoSet CS™ 2 e VPAP™ Adapt SV da ResMed.
- O SmartStart poderá não funcionar eficientemente quando esta máscara é utilizada com determinados dispositivos CPAP ou de dois níveis de pressão que têm esta função.

- Se sentir secura ou irritação nasal, é recomendável usar um humidificador.

## Colocação

1. Afaste as almofadas do nariz certificando-se de que o tamanho das almofadas (por ex.: M) com os indicadores de esquerda (L) e direita (R) estão corretamente virados para si e, depois, oriente as almofadas nasais para dentro das suas narinas (L para a sua narina esquerda, R para a sua narina direita). Passe o arnês sobre a cabeça, segurando na faixa inferior e esticando-a para a parte de trás da cabeça. A faixa superior deve apoiar-se confortavelmente no topo da cabeça.

**Sugestão** Os logotipos em relevo na parte superior da armação ajudam a sentir a posição correta da máscara durante o ajuste na escuridão.

2. Afaste a máscara do rosto e depois volte a colocá-la para conseguir um ajuste confortável. Certifique-se de que as almofadas nasais estejam bem inseridas nas narinas, na posição vertical.
3. Por último, ligue a extremidade da tubagem da máscara à tubagem de ar do dispositivo. A sua máscara está ajustada e pronta para uso. Quando o dispositivo estiver em funcionamento, deverá sentir uma leve brisa pelo respiradouro. Para inspecionar o respiradouro, coloque um dedo próximo da área do respiradouro, mas sem o cobrir totalmente.

## Ajuste

Para corrigir eventuais fugas da máscara, ajuste o arnês puxando-o pela fivela. Ajuste apenas o suficiente para criar uma vedação confortável mas sem apertar excessivamente. Poderá ter de ajustar o arnês à medida que este alarga ao longo do tempo.

## Remoção

Para remover o sistema da máscara, puxe a máscara e o arnês pela faixa repartida para cima e por cima da cabeça.

## Desmontagem

1. Segurando a parte superior da tubagem da máscara, aperte e afaste as almofadas da armação.

2. Desencaixe o arnês do estabilizador puxando pela tampa para expor o orifício.
3. Deslize o arnês para fora da extremidade do estabilizador.

## Nova montagem

1. Com o lado cinzento voltado para fora, insira cada extremidade da faixa do arnês sobre os estabilizadores através dos orifícios. Enrole cada uma das extremidades da faixa por cima e em torno dos encaixes para as prender. Segurando nas faixas repartidas, puxe o arnês do estabilizador para garantir que está bem seguro em torno dos encaixes. Certifique-se de que a faixa do arnês não esteja torcida.
2. Prenda as almofadas na armação da máscara inserindo os cliques superior e inferior nas fendas corretas (clipe mais curto na fenda superior, clipe mais comprido na fenda inferior) da armação da máscara. A máscara está agora novamente montada.
3. Verifique se as paredes internas das almofadas nasais não estão comprimidas nem caídas. Se estiverem, aperte cada uma das almofadas nasais até voltarem à forma correta.

## Limpeza da máscara em casa

A máscara e o arnês só devem ser lavados à mão, com muito cuidado. O respiradouro da máscara pode descolorar gradualmente devido ao pó. Siga as instruções de limpeza descritas neste manual para manter o desempenho e a segurança da máscara.

### AVISO

Siga sempre as instruções de limpeza e utilize detergente suave. Alguns produtos de limpeza podem danificar a máscara, as respetivas peças e o seu funcionamento ou deixar vapores residuais nocivos que podem ser inalados se não for efetuado um bom enxaguamento.

### PRECAUÇÃO

- Se for observada a deterioração de qualquer um dos componentes do sistema (quebrado, rachado, rompido, etc.), o componente deve ser descartado e substituído.
- Evite ligar produtos em PVC flexível (ex.: tubagem em PVC) diretamente a qualquer peça da máscara. O PVC flexível contém



elementos que podem deteriorar os materiais da máscara, provocando fissuras ou ruturas nos componentes.

- Quando colocar a máscara, não aperte demasiado o arnês, pois isso pode originar vermelhidão na pele ou feridas em torno da almofada da máscara.
- Não passe o arnês a ferro, porque o material é sensível ao calor e ficará danificado.

#### **Diariamente/após cada utilização:**

- Desmonte as almofadas da armação em conformidade com as instruções de desmontagem.
- Limpe bem os diferentes componentes da máscara (excluindo o arnês), esfregando-os cuidadosamente em água morna (aproximadamente 30 °C) com detergente suave.
- Para otimizar a vedação da máscara, os óleos faciais devem ser removidos das almofadas após a utilização.
- Use uma escova de cerdas macias para limpar o respiradouro.
- Inspeccione todos os componentes e, se for necessário, repita a lavagem até ficarem visivelmente limpos.
- Enxague bem todos os componentes com água potável e deixe-os secar afastados da luz solar direta.
- Quando todos os componentes estiverem secos, incluindo o respiradouro, volte a montar de acordo com as instruções de nova montagem.

#### **Semanalmente:**

- Mergulhe o arnês em água morna com detergente líquido suave.
- Lave o arnês manualmente, com uma escova de cerdas macias.
- Enxague cuidadosamente o arnês sob água corrente.
- Deixe o arnês secar ao ar, afastado da luz solar direta.

### **Reprocessamento da máscara entre pacientes**

Reprocesse a máscara quando a utilizar em vários pacientes. As instruções de reprocessamento estão disponíveis em [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

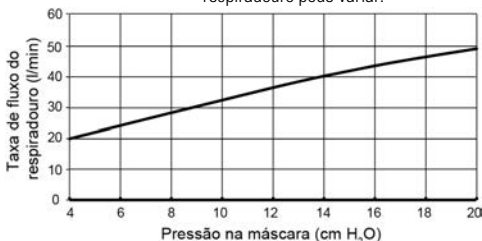
## Deteção e resolução de problemas

Problema/causa possível	Solução
As almofadas não vedam corretamente, a máscara está a causar desconforto ou deixa marcas vermelhas	
As almofadas podem ter sido colocadas ou ajustadas incorretamente, ou o arnês está incorretamente colocado.	Verifique se as almofadas nasais com os indicadores de esquerda (L) e direita (R) estão inseridas corretamente (L na narina esquerda, R na narina direita). Siga cuidadosamente as instruções de colocação. Reajuste o arnês para garantir que esteja confortavelmente posicionado.
A posição da parede interna de uma ou de ambas as almofadas está incorreta.	Aperte as laterais da almofada para libertar a parede interna. A posição correta é ilustrada nas instruções de nova montagem.
O tamanho das almofadas está errado.	Fale com o seu médico.
As almofadas podem estar sujas.	Limpe as almofadas de acordo com as instruções.
O arnês está muito solto.	Ajuste o arnês puxando-o pela fivela. Ajuste apenas o suficiente para criar uma vedação confortável mas sem apertar excessivamente. Poderá ter de ajustar o arnês à medida que este alarga ao longo do tempo.
O respiradouro está obstruído ou sujo/descolorado.	Se o respiradouro necessitar de limpeza, use uma escova de cerdas macias. O respiradouro pode descolorar gradualmente, não constituindo isso uma preocupação em termos de segurança. Siga as instruções de limpeza descritas neste manual para manter o desempenho e a segurança da máscara.
O respiradouro está molhado.	Assegure-se de que o respiradouro fica seco depois da limpeza e em caso de condensação excessiva.
<hr/>	
<b>Máscara demasiado ruidosa</b>	
O sistema está incorretamente montado.	Desmonte a máscara e, em seguida, volte a montar de acordo com as instruções.
Há fuga de ar no sistema.	Recoloque ou reposicione a máscara. Ajuste o arnês. Verifique se a máscara está montada corretamente.

## Especificações técnicas

Curva de pressão/fluxo

A máscara possui ventilação passiva para impedir a reinalação. Em resultado de variações ocorridas no fabrico, o caudal do respiradouro pode variar.



Pressão (cm H <sub>2</sub> O)	Fluxo (l/min.)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Informação acerca do espaço morto

O espaço físico morto é o volume vazio da máscara até à extremidade da peça giratória. No caso das almofadas grandes é de 123 ml.

Pressão de terapia

4 a 20 cm H<sub>2</sub>O

Resistência

Medição da queda de pressão (nominal)  
a 50 l/min: 0,4 cm H<sub>2</sub>O  
a 100 l/min: 1,4 cm H<sub>2</sub>O

Som

VALORES DECLARADOS DE EMISSÃO SONORA EXPRESSOS POR UM NÚMERO DUPLO em conformidade com a ISO 4871. O nível de potência acústica com ponderação da escala A da máscara é de 21 dBA, com incerteza de 3 dBA. O nível de pressão acústica com ponderação da escala A da máscara, a uma distância de 1 m, é de 13 dBA, com incerteza de 3 dBA.

Condições ambientais

Temperatura de funcionamento: +5 °C a +40 °C  
Humidade de funcionamento: 15% a 95% sem condensação  
Temperatura de armazenamento e transporte: -20 °C a +60 °C  
Humidade de armazenamento e transporte: até 95% de humidade relativa sem condensação

Dimensões gerais totais

590 mm (A) x 149 mm (L) x 30 mm (P)  
Máscara totalmente montada com conjunto de tubo curto (sem arnês)

Opções de configuração da máscara

Para a S9: selecione "Almofadas".  
Para outros dispositivos: selecione "SWIFT" (se disponível), caso contrário selecione "MIRAGE" como opção de máscara.

Nota: O fabricante reserva-se o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.

## Armazenamento

Assegure-se de que a máscara está bem limpa e seca antes de a guardar por um longo período de tempo. Guarde a máscara num local seco, ao abrigo da luz solar direta.

## Eliminação

Esta máscara e a embalagem não contêm qualquer substância perigosa e podem ser descartadas juntamente com o lixo doméstico.

## Símbolos

Os símbolos que se seguem poderão constar no produto ou na embalagem:

---

	Máscara de almofadas nasais		Polipropileno reciclável
	Tamanho – Extra pequeno		Tamanho – Pequeno
	Tamanho – Médio		Tamanho – Grande
	Importador		Dispositivo médico

---

**LATEX?** Não é fabricado com látex de borracha natural

---

Consulte o glossário de símbolos em [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Garantia do consumidor

A ResMed reconhece todos os direitos do consumidor consagrados na Diretiva 1999/44/CE da UE e na respetiva legislação nacional dentro da UE para produtos comercializados na União Europeia.

## **AirFit™ P10**

Sistema de almohadillas nasales

Le agradecemos que haya elegido la AirFit P10. Este documento proporciona al usuario instrucciones para las mascarillas AirFit P10 y AirFit P10 for Her, denominadas conjuntamente AirFit P10 en este manual. La AirFit P10 tiene un arnés azul, mientras que la AirFit P10 for Her tiene un arnés rosa.

### **Uso de este manual**

Lea por completo el manual antes de usar el equipo. Al seguir las instrucciones, consulte las imágenes que figuran al principio y al final del manual.

### **Indicaciones de uso**

La AirFit P10 dirige el flujo de aire de forma no invasiva al paciente a partir de un dispositivo de presión positiva en las vías respiratorias (PAP), por ejemplo, un dispositivo de presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP) o un dispositivo binivel.

La AirFit P10 está indicada para:

- pacientes que pesen más de 30 kg a los que se les haya prescrito una presión positiva en las vías respiratorias;
- el uso en repetidas ocasiones por un único paciente en su domicilio o el uso en repetidas ocasiones por varios pacientes en hospitales o instituciones.

### **Beneficios clínicos**

El beneficio clínico de las mascarillas con ventilación es que suministran un tratamiento efectivo desde el dispositivo de tratamiento al paciente.

### **Población de pacientes/condiciones médicas para los que está indicada**

Enfermedades pulmonares obstructivas (p. ej. la enfermedad pulmonar obstructiva crónica), enfermedades pulmonares restrictivas (p. ej. las enfermedades de la parénquima pulmonar, enfermedades de la pared torácica o enfermedades neuromusculares), trastornos del centro de

control de la respiración, apnea obstructiva del sueño (AOS) y síndrome de hipoventilación por obesidad (SHO).

## ADVERTENCIAS GENERALES

- La mascarilla debe utilizarse bajo supervisión cualificada en el caso de los usuarios que no puedan quitarse la mascarilla por sí mismos. Es posible que la mascarilla no sea apropiada para los usuarios que tengan una predisposición a la aspiración.
- Los orificios de ventilación deben mantenerse despejados.
- La mascarilla solo se debe utilizar con los dispositivos CPAP o binivel que recomiende el médico o terapeuta respiratorio.
- La mascarilla no debe usarse si el dispositivo no está encendido. Una vez puesta la mascarilla, asegúrese de que el dispositivo esté emitiendo aire. Explicación: los dispositivos CPAP y binivel están indicados para ser usados con mascarillas (o conectores) especiales cuyos orificios de ventilación permiten un flujo continuo de aire hacia fuera de la mascarilla. Mientras el dispositivo esté encendido y funcionando correctamente, el aire nuevo del dispositivo desplaza el aire espirado hacia fuera a través de los orificios de ventilación de la mascarilla. No obstante, cuando el dispositivo no está funcionando, no se suministrará suficiente aire nuevo a través de la mascarilla y es posible que se vuelva a respirar aire espirado. El volver a respirar el aire espirado durante más de unos minutos puede provocar en algunas circunstancias la asfixia. Esto es válido para la mayoría de los modelos de dispositivos CPAP o binivel.
- Si se utiliza oxígeno suplementario, tome todas las precauciones necesarias.
- Cuando el dispositivo CPAP o binivel no esté funcionando, el flujo de oxígeno debe desconectarse para que el oxígeno no utilizado no se acumule dentro del dispositivo, lo que constituiría un riesgo de incendio.
- El oxígeno favorece la combustión. Por lo tanto, no debe utilizarse mientras se está fumando o en presencia de una llama expuesta. Utilice oxígeno únicamente en salas bien ventiladas.
- A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según la presión que se haya configurado, el ritmo respiratorio del paciente, la mascarilla, el punto de aplicación y el caudal de fuga. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los tipos de dispositivos CPAP o binivel. Se

proporcionan las especificaciones técnicas de la mascarilla para que su médico compruebe que son compatibles con las del dispositivo CPAP o binivel. Si no se siguen las especificaciones, o si la mascarilla se utiliza con dispositivos incompatibles, puede que el sellado y la comodidad de la mascarilla no sean eficaces; puede que no se logre el tratamiento deseado; y puede que haya fugas o variaciones en el caudal de fuga que afecten al funcionamiento del dispositivo CPAP o binivel.

- Deje de usar la mascarilla si presenta CUALQUIER reacción adversa que se derive del uso de aquella, y consulte a su médico o a su terapeuta del sueño.
- El uso de la mascarilla puede causar dolores en los dientes, las encías o la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si experimenta síntomas, consulte al médico o al dentista.
- Como ocurre con todas las mascarillas, a bajas presiones de CPAP puede darse cierto grado de reinspiración.
- Consulte el manual de su dispositivo CPAP o binivel para más información sobre sus parámetros de configuración y funcionamiento.
- La mascarilla no ha sido concebida para usarse simultáneamente con medicaciones para nebulizador que estén en el trayecto del aire de la mascarilla o el tubo.
- Retire todos los materiales de embalaje antes de usar la mascarilla.

**Nota:** Todas las incidencias graves que se produzcan en relación con este dispositivo deben comunicarse a ResMed y a la autoridad competente de su país.

## Uso de la mascarilla

Cuando use la mascarilla con dispositivos CPAP o binivel de ResMed que tengan opciones de configuración de la mascarilla, consulte la sección de especificaciones técnicas en este manual para opciones de configuración de la mascarilla.

Para obtener una lista completa de los dispositivos compatibles con esta mascarilla, consulte la lista de compatibilidad de mascarillas/dispositivos en [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

### Notas:

- Esta mascarilla no es compatible con los dispositivos ResMed AutoSet CS™ 2 y VPAP™ Adapt SV.

- Es posible que SmartStart no funcione correctamente al usar esta mascarilla con ciertos dispositivos CPAP o binivel que tengan esta función.
- Se recomienda el uso de un humidificador si experimenta sequedad o irritación nasal.

## Colocación

1. Sostenga las almohadillas frente a la nariz, asegúrese de que el tamaño de la almohadilla (por ejemplo, M) con los indicadores de izquierda (L) y derecha (R) están colocados correctamente hacia la nariz y después acerque las almohadillas nasales hacia las fosas nasales (la L en la izquierda y la R en la derecha). Pase el arnés por encima de la cabeza sujetando la tira inferior y estirándola por detrás de la cabeza. La tira superior debe quedar ajustada de forma cómoda en la parte superior de la cabeza.

**Consejo:** En el armazón hay unos logotipos en relieve para que sepa si se está colocando la mascarilla correctamente en la oscuridad.

2. Retire la mascarilla de la cara y vuelva a colocársela para un ajuste cómodo. Asegúrese de que ambas almohadillas nasales quedan bien introducidas en las fosas nasales y en posición vertical.
3. Por último, conecte el extremo del tubo de la mascarilla al tubo de aire del dispositivo. Ya ha ajustado la mascarilla y puede empezar a usarla. Cuando el dispositivo esté en funcionamiento, se nota un poco de aire por los orificios de ventilación. Para revisar los orificios de ventilación, acerque un dedo pero no los tape totalmente.

## Ajuste

En caso de fuga por la mascarilla, ajuste el arnés apretándolo por la hebilla. Ajuste solo lo suficiente para lograr un sellado cómodo sin apretarlo demasiado. Puede que tenga que ajustar el arnés ya que se estira con el paso del tiempo.

## Retirada

Para quitarse la mascarilla, tire de la mascarilla y del arnés agarrándolos de la tira y pásela por encima de la cabeza.



## Desmontaje

1. Sostenga el tubo de la mascarilla por arriba, apriete las almohadillas y tire de ellas para separarlas del armazón.
2. Para desenganchar el arnés del estabilizador, tire del tapón para destapar el ojal.
3. Retire la correa del extremo del estabilizador.

## Nuevo montaje

1. Con el lado gris hacia afuera, introduzca cada tira del arnés en los estabilizadores por los ojales. Para fijarlas, pase el extremo de cada tira por los enganches. Sujetando las tiras, tire del arnés del estabilizador para asegurarse de que está bien enganchado. Compruebe que el arnés no esté retorcido.
2. Para fijar las almohadillas al armazón de la mascarilla, introduzca las trabas superior e inferior en las ranuras correspondientes (la traba más corta en la ranura superior y la más larga en la inferior) del armazón de la mascarilla. Ya está su mascarilla lista de nuevo.
3. Asegúrese de que las caras interiores de las almohadillas nasales no están arrugadas ni aplastadas. Si lo están, apriete cada almohadilla para que vuelva a la forma correcta.

## Limpieza de la mascarilla en el domicilio

Tanto la mascarilla como el arnés sólo deben lavarse a mano suavemente. Los orificios de ventilación de la mascarilla pueden decolorarse con el paso del tiempo debido al polvo. Para que la mascarilla funcione bien y sea segura, siga las instrucciones de limpieza indicadas en este manual.

### ADVERTENCIA

Siga en todo momento las instrucciones de limpieza y utilice un jabón suave. Algunos productos de limpieza pueden dañar la mascarilla y sus piezas, afectar a su funcionamiento o dejar vapores residuales nocivos que podrían ser inhalados si no se aclaran bien.

### PRECAUCIÓN

- Si se advierte algún signo de deterioro visible (como grietas, rajaduras, roturas, etc.) en alguna pieza del sistema, esta deberá ser desechada y sustituida por una nueva.

- Evite la conexión directa de productos de PVC flexible (p. ej., tubos de PVC) con cualquier pieza de la mascarilla. El PVC flexible contiene elementos que pueden perjudicar los materiales de la mascarilla, y pueden hacer que los componentes se agrieten o rompan.
- Al ponerse la mascarilla, no apriete demasiado el arnés, pues puede provocar rojeces y heridas alrededor de la almohadilla.
- No planche el arnés, ya que está compuesto de un material sensible al calor y puede dañarse.

#### **Diariamente/después de cada uso:**

- Desmonte las almohadillas del armazón de acuerdo con las instrucciones de desmontaje.
- Limpie a fondo las piezas de la mascarilla separadas (excepto el arnés), frotándolas suavemente en agua templada (30 °C aproximadamente) con un jabón suave.
- Para optimizar el sellado de la mascarilla, debe eliminarse la grasa facial de las almohadillas después del uso.
- Use un cepillo de cerdas blandas para limpiar el orificio de ventilación.
- Revise cada pieza y vuelva a lavarla si es necesario hasta que todas estén limpias.
- Aclare bien todas las piezas con agua potable y déjelas secar al aire alejadas de la luz directa del sol.
- Cuando todas las piezas estén secas, incluido los orificios de ventilación, vuelva a montar la mascarilla siguiendo las instrucciones de nuevo montaje.

#### **Semanalmente:**

- Ponga al arnés en remojo en agua tibia con un detergente líquido suave.
- Lave el arnés a mano con un cepillo de cerdas blandas.
- Aclare bien el arnés bajo el grifo.
- Deje secar el arnés al aire y alejado de la luz directa del sol.

## Reprocesamiento de la mascarilla entre un paciente y otro

Reprocese esta mascarilla entre un paciente y otro. Puede descargar las instrucciones para reprocesar en [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

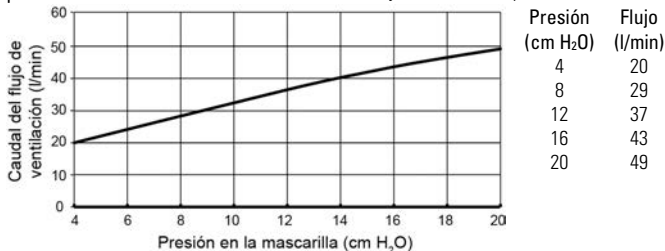
### Solución de problemas

Problema/causa posible	Solución
<b>Las almohadillas no quedan bien selladas, le molesta la mascarilla o le deja marcas rojas</b>	
Puede que las almohadillas se hayan ajustado o colocado mal o que el arnés se haya ajustado mal.	Compruebe que ha introducido las almohadillas nasales en el lado correspondiente: izquierdo (L) y derecho (R) (el lado de la L en la fosa nasal izquierda y el de la R, en la derecha). Siga atentamente las instrucciones de colocación. Vuelva a ajustar el arnés para asegurarse de que le queda cómodo.
La posición de una o ambas caras internas de las almohadillas no es correcta.	Apriete los laterales de la almohadilla para liberar la cara interna. La posición correcta se muestra en las instrucciones de nuevo montaje.
Las almohadillas no tienen el tamaño correcto.	Hable con su médico.
Puede que las almohadillas estén sucias.	Límpielas conforme a las instrucciones.
El arnés está demasiado flojo.	Ajuste el arnés tirando de este a través de la hebilla. Ajuste solo lo suficiente para lograr un sellado cómodo sin apretarlas demasiado. Puede que tenga que ajustar el arnés ya que se estira con el paso del tiempo.
Los orificios de ventilación están bloqueados o sucios/descoloridos.	Si es necesario limpiar los orificios de ventilación, utilice un cepillo de cerdas blandas. Los orificios de ventilación pueden perder el color con el paso del tiempo, pero esto no supone un problema de seguridad. Para que la mascarilla funcione bien y sea segura, siga las instrucciones de limpieza indicadas en este manual.
Los orificios de ventilación están húmedos.	Asegúrese de que los orificios de ventilación quedan secos tras la limpieza y en caso de exceso de condensación.

Problema/causa posible	Solución
La mascarilla es muy ruidosa	
El sistema se ha montado de forma incorrecta.	Desmonte la mascarilla y luego vuelva a montarla siguiendo las instrucciones.
La mascarilla tiene una fuga de aire.	Reajuste la mascarilla o vuelva a colocársela. Ajustese el arnés. Compruebe que la mascarilla esté bien montada.

## Especificaciones técnicas

**Curva de flujo en función de la presión** La mascarilla contiene orificios de ventilación pasiva para proteger de la reinspiración. Debido a variaciones en la fabricación, el caudal del flujo de ventilación puede variar.



**Información sobre el espacio muerto** El espacio muerto físico es el volumen vacío de la mascarilla hasta el extremo de la pieza giratoria. Si se utilizan almohadillas grandes, es de 123 ml.

**Presión del tratamiento** de 4 a 20 cm H<sub>2</sub>O

**Resistencia** caída de la presión medida (nominal)  
a 50 l/min: 0,4 cm H<sub>2</sub>O  
a 100 l/min: 1,4 cm H<sub>2</sub>O

**Sonido** VALORES DECLARADOS DISOCIADOS DE EMISIÓN DE RUIDO, conforme a ISO 4871. El nivel de potencia acústica ponderada A de la mascarilla es de 21 dBA, con una incertidumbre de 3 dBA. El nivel de presión acústica ponderada A de la mascarilla a una distancia de 1 m es de 13 dBA, con una incertidumbre de 3 dBA.

<b>Condiciones ambientales</b>	Temperatura de funcionamiento: de +5 °C a +40 °C Humedad de funcionamiento: del 15 % al 95 % sin condensación Temperatura de almacenamiento y transporte: de -20 °C a +60 °C Humedad de almacenamiento y transporte: hasta un 95 % de humedad relativa sin condensación
<b>Dimensiones totales</b>	590 mm (alto) x 149 mm (ancho) x 30 mm (profundo) Mascarilla completamente montada con el conjunto del tubo corto (sin arnés)
<b>Opciones de configuración de la mascarilla</b>	<b>Para el S9:</b> Seleccione "Almohadillas" <b>Para otros dispositivos:</b> Seleccione "SWIFT" (si está disponible), de lo contrario, seleccione "MIRAGE" como opción de mascarilla.

**Nota:** El fabricante se reserva el derecho de cambiar estas especificaciones sin previo aviso.

## Almacenamiento








Asegúrese de que la mascarilla está bien limpia y seca antes de guardarla durante un largo periodo de tiempo. Guarde la mascarilla en un lugar seco y alejado de la luz directa del sol.

## Eliminación

Ni la mascarilla ni el envase contienen sustancias peligrosas, y pueden desecharse junto con sus residuos domésticos normales.

## Símbolos

Podrían aparecer los siguientes símbolos en el producto o en el envase:

	Mascarilla con almohadillas nasales		Polipropileno reciclable
	Talla – Extrapequeña		Talla – Pequeña
	Talla – Mediana		Talla – Grande
	Importador		Dispositivo médico

**LATEX?** No está hecho de látex de goma natural

Consulte el glosario de símbolos en [ResMed.com/symbols](http://ResMed.com/symbols).

## **Garantía del consumidor**

ResMed reconoce todos los derechos del consumidor otorgados por la directiva de la UE 1999/44/CE y las leyes nacionales respectivas en la UE para los productos vendidos dentro de la Unión Europea.

# AirFit™ P10

## Burun Yastık Sistemi

Airfit P10'u seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Bu belge, kılavuz boyunca topluca Airfit P10 olarak anılacak Airfit P10 ve Airfit P10 maskelerine ilişkin kullanıcı talimatları sağlar. Airfit P10 for Her'de pembe başlık bulunurken, Airfit P10'da mavi başlık bulunur.

## Bu kılavuzun kullanımı

Lütfen kullanmadan önce bütün kılavuzu okuyun. Talimatları takip ederken, kılavuzun başındaki ve sonundaki görüntülere bakın.

## Kullanım amacı

AirFit P10, hava akışını hastaya rahatsızlık vermeyecek şekilde, sürekli pozitif solunum yolu basıncı (CPAP) veya çift aşamalı cihaz gibi bir pozitif havayolu basıncı (PAP) cihazından hastaya yönlendirir.

AirFit P10:

- pozitif havayolu basıncı tedavisi öngörülen hastalarda (>30 kg) kullanılmalıdır.
- ev ortamında tek hasta tarafından tekrar kullanıma ve/veya hastane/kurum ortamında çok sayıda hasta tarafından yeniden kullanıma uygundur.

## Klinik faydalar

Havalandırılabilir maskelerin klinik faydaları, tedavi cihazından hastaya etkili bir şekilde tedavi uygulanmasıdır.

## Hedeflenen hasta grubu/tıbbi koşullar

Obstrüktif akciğer hastalıkları (ör. Kronik Obstrüktif Akciğer Hastalığı), restriktif akciğer hastalıkları (ör. akciğer parankimi hastalıkları, göğüs duvarı hastalıkları, sinir-kas hastalıkları), merkezi solunum düzenlemesi hastalıkları, obstrüktif uyku apnesi (OSA) ve obezite hipoventilasyon sendromu (OHS).

## GENEL UYARILAR

- Maske, kendi başına çıkarma imkanı olmayan kullanıcılarda yetkili gözetim altında kullanılmalıdır. Maske, aspirasyona eğilimli olan kişiler için uygun olmayabilir.
- Hava deliği temiz tutulmalıdır.
- Maske yalnızca bir doktor veya solunum terapisti tarafından tavsiye edilen CPAP veya çift aşamalı cihazlarla kullanılmalıdır.
- Maske, cihaz çalıştırılmadan kullanılmamalıdır. Maske takıldığında cihazın hava üflediğinden emin olun. Açıklama: CPAP ve çift aşamalı cihazlar, maskeden sürekli olarak hava akımına izin verecek hava deliklerine sahip özel maskeler (veya konektörler) ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Cihaz açık konumda ve düzgün çalışırken cihazdan gelen yeni hava, dışarı solunan havayı maskenin açıklık deliklerinden dışarı atmaktadır. Ancak, cihaz çalışmadığında, maskeden yetersiz temiz hava tedarik edilecektir ve dışarı solunan hava tekrar solunabilir. Dışarı solunan havanın birkaç dakikadan fazla yeniden solunması, bazı durumlarda, boğulmaya neden olabilir. Bu durum çoğu CPAP veya çift aşamalı cihaz modeli için geçerlidir.
- Tamamlayıcı oksijen kullanırken tüm önlemleri alın.
- CPAP veya iki dereceli cihaz çalışmıyorken oksijen akışı kapatılmalıdır, böylece kullanılmayan oksijen cihaz kasası içinde birikmeyerek yangın riski oluşturmaz.
- Oksijen yanıcı bir maddedir. Sigara içerken veya açık bir alev varlığında oksijen kullanılmamalıdır. Sadece iyi havalandırılan odalarda oksijen kullanın.
- Tamamlayıcı oksijen akışı sabit hıza sahipken, solunan oksijen konsantrasyonu; basınç ayarları, hastanın solunum düzeni, maske, uygulama noktası ve sızma oranına göre değişkenlik gösterir. Bu uyarı çoğu CPAP veya iki dereceli cihazları kapsar. Klinisyen tarafından maskenin teknik özelliklerinin CPAP veya çift aşamalı cihaz ile uyumlu olup olmadığı kontrol edilmelidir. Belirtilen değerler haricinde veya uyumsuz cihazlar ile birlikte kullanıldığı



takdirde, maskenin sızdırmazlığı ve konforu etkili olmayabilir, optimum tedavi elde edilemeyebilir ve sızıntı veya sızıntı akışındaki deęişkenlik, CPAP veya çift aşamalı cihaz fonksiyonunu etkileyebilir.

- Maskenin kullanımı ile ilgili HERHANGİ BİR advers reaksiyon ortaya çıkarsa, maskeyi kullanmayı bırakın ve doktorunuza veya uyku terapistinize danışın.
- Maske kullanmak dış, dış eti veya çene ağrılarına yol açabilir veya mevcut bir dış hastalığını şiddetlendirebilir. Belirtiler olması halinde doktorunuza veya dişçinize danışın.
- Tüm maskelerde olabildięi gibi, düşük CPAP basınçlarında bir miktar geri soluma olabilir.
- Ayarlar ve çalışma bilgisi için CPAP cihazı veya çift aşamalı cihazın el kitabına başvurun.
- Bu maske, maskenin/hortumun hava yolunda olan nebülizör ilaçları ile aynı anda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.
- Maskeyi kullanmadan önce tüm paketi açın.

**Not:** Bu cihazla ilgili olarak ortaya çıkan tüm ciddi durumlar ResMed'e ve ülkenizdeki yetkili kuruma rapor edilmelidir.

## Maskenin kullanımı

Maskenizi ResMed CPAP veya maske ayar seçenekleri bulunan çift aşamalı cihazlarla birlikte kullanırken, maske seçim seçenekleri için bu kılavuzun Teknik özellikler bölümüne bakın.

Bu maske ile uyumlu cihazların tam listesi için, [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) adresindeki Maske/Cihaz Uyumluluk Listesine bakınız.

### Notlar:

- Bu maske ResMed AutoSet CS™ 2 ve VPAP™ Adapt SV cihazları ile birlikte kullanıma uygun değildir.
- Bu maskeyi, bu özelliğe sahip olan bazı CPAP veya iki seviyeli cihazlarla kullanırken SmartStart doğru şekilde çalışmayabilir.
- Burnunuzda kuruma veya tahriş varsa, nemlendirici kullanılması tavsiye edilir.

## Maskenin Takılması

1. Yastık boyutunun (örn. M) ve sol (L) ve sađ (R) belirteçlerin size dođru şekilde baktığından emin olarak yastıkları burnunuzdan uzakta tutun ve sonrasında burun yastıklarını burun deliklerinize yaklařtırın (L sol burun deliđinize, R sađ burun deliđinize gelmelidir). Alt bantı tutarak ve başınızın arkasına dođru gererek başlıđı başınızın üzerine geçirin. Üst bant başınızın üstüne rahat bir şekilde oturmalıdır.

**İpucu!** Karanlıkta dođru şekilde takabilmenize yardım etmek için çerçevenin üzerinde parmaklarınızla hissedebileceğiniz logo kabartmaları bulunur.

2. Maskeyi yüzünüzden uzaklařtırın ve rahat olacađınız bir hale getirerek geri takın. Burun yastıklarının burun deliklerinize tam olarak oturmasına ve her iki yastığın yukarı dođru bakmasına dikkat edin.
3. Son olarak, maske hortumunun ucunu cihazınızın hava hortumuna takın. Maskeniz artık takılmıştır ve kullanıma hazırdır. Cihaz çalışırken, havalandırma deliđinden hafif bir esinti hissedilmelidir. Havalandırma deliđini incelemek için bir parmađınızı yaklařtırın fakat bütün havalandırma alanını kapatacak şekilde koymayın.

## Ayarlama

Herhangi bir maske sızıntısını gidermek için tokadan tutup çekerek başlıđı ayarlayın. Sadece rahatça kapatma sađlayacak şekilde ayarlayın; aşırı sıkmayın. Zaman üzerinden gerilmesi sebebiyle başlıđı ayarlamanız gerekebilir.

## Çıkarma

Maske sistemini çıkarmak için, ayırma bandından tutarak maskeyi ve başlıđı başınızdan çekip çıkarın.

## Sökme

1. Maske hortumunun üstünden tutarak sıkın ve yastıkları maske çerçevesinden çekerek çıkarın.

2. Düğme deliğini açmak için uç kapağından çekerek başlığı stabilizörden ayırın.
3. Başlığı stabilizörün ucundan kaydırarak çıkartın.

## Yeniden montaj

1. Gri tarafı dışarı bakarken, başlık bandının iki ucunu da düğme deliklerinden geçirerek stabilizörlerin üzerine takın. Her bir bandın ucunu düğümlerin etrafından bağlayarak sabitleyin. Ayırma bantlarını tutarken, başlığı stabilizörden çekerek düğümlerin arasında sıkı bir şekilde sabitlendiğini kontrol edin. Başlık bandının bükülmediğinden emin olun.
2. Üst ve alt klipsleri maskenin üzerinde doğru yuvalara takarak yastıkları maske çerçevesine takın (daha kısa olan klips üst yuvaya, daha uzun olan klips alt yuvaya girer). Maskeniz tekrar monte edilmiştir.
3. Burun yastıklarının iç duvarlarının sıkışmaması veya ezilmemesine dikkat edin. Eğer bu gerçekleşirse her bir burun yastığını sıkarak doğru şekline getirin.

## Maskenin evde temizlenmesi

Maskeniz ve başlık sadece elde yıkanmalıdır. Maskenin hava deliği zaman içinde tozlanmadan dolayı renk değişimine uğrayabilir. Maskenin performansı ve güvenliğini devam ettirmek için bu kılavuzda yer alan temizleme talimatlarını uygulayın.

### UYARI

Her zaman temizlik talimatlarına uyun ve hafif sabun kullanın. Bazı temizlik ürünleri maskeye, parçalarına ve işlevine zarar verebilir veya iyice durulanmadığı takdirde solunabilecek zararlı artık buharlar bırakabilir.

### DİKKAT

- Herhangi bir sistem parçasının gözle görülür biçimde bozulmuş (çatlak, çizik, yırtık, vb.) olması halinde, bileşen atılmalı ve değiştirilmelidir.

- Maskenin herhangi bir kısmına esnek PVC ürünlerini (ör. PVC hortum) doğrudan bağlamaktan kaçının. Esnek PVC, maske malzemeleri için zararlı olabilecek unsurlar içermektedir ve bileşenlerin çatlamasına veya kırılmasına neden olabilir.
- Maskeyi takarken başlığı aşırı sıkmayın, aksi halde ciltte kızarıklığa veya maske yastığı etrafında ağrılara yol açabilir.
- Malzeme ısıya karşı hassas olduğundan zarar göreceği için başlığı ütölemeyin.

#### **Günlük/Her kullanımdan sonra:**

- Yastıkları çerçeveden çıkartırken sökme talimatlarına uyun.
- Ayrılan maske bileşenlerini (başlık hariç) yumuşak sabun kullanarak ılık suda (yaklaşık 30°C) hafifçe ovalamak suretiyle iyice temizleyin.
- Maske sızdırmazlığını optimize etmek için, kullanımdan sonra yüz yağları yastıktan temizlenmelidir.
- Hava deliğini temizlemek için yumuşak kıllı bir fırça ile fırçalayın.
- Her bir bileşeni gözden geçirin ve gerekli olması halinde gözle görülür bir şekilde temizlenene dek yıkama işlemini tekrarlayın.
- Parçaları, içme suyu kalitesindeki suyla iyice durulayın ve doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak bir yerde kendi kendine kurumaya bırakın.
- Havalandırma deliği dahil tüm bileşenler kuruduktan sonra, yeniden montaj talimatlarına göre yeniden monte edin.

#### **Haftalık:**

- Başlığı hafif sıvı deterjan kullanarak ılık suya batırın.
- Başlığı yumuşak bir fırça yardımıyla elde yıkayın.
- Başlığı akan su altında iyice yıkayın.
- Başlığı doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak şekilde kendiliğinden kurumaya bırakın.

# Hastalar arasında maskenin yeniden işlemden geçirilmesi

Bu maskeyi hastalar arasında kullandıktan sonra yeniden işlemden geçirin.

Yeniden işlemden geçirme talimatları için bkz.

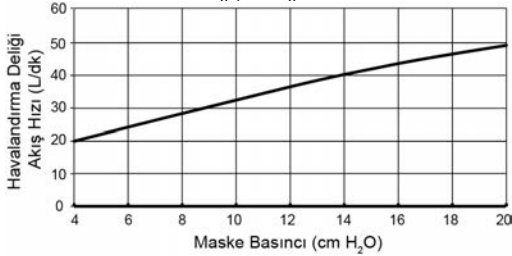
[ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Sorun Giderme

Problem/olası neden	Çözüm
<b>Yastıklar tam oturmuyor, maske rahatsız veya kırmızı izlere neden oluyor</b>	
Yastıklar yanlış takılmıştır, yanlış ayarlanmıştır veya başlık yanlış takılmıştır.	Burun yastıklarının sol (L) ve sağ (R) göstergelerinin doğru takıldığını kontrol edin (L sol burun deliğimize, R sağ burun deliğimize gelmelidir). Takma talimatlarını dikkatlice uygulayın. Başlığı yeniden ayarlayarak rahat biçimde oturmasını sağlayın.
Bir yastığın veya ikisinde iç duvar konumları yanlışdır.	İç duvarı serbest bırakmak için yastığın yanlarını sıkın. Doğru konum yeniden montaj talimatlarında gösterilmiştir.
Yastıkların boyutu yanlıştır.	Klinisyeninizle iletişime geçin.
Yastıklar kirli olabilir.	Yastıkları talimatlara göre temizleyin.
Başlık çok gevşek.	Tokadan tutup çekerek başlığı ayarlayın. Sadece rahatça kapatma sağlayacak şekilde ayarlayın; aşırı sıkmayın. Zaman üzerinden gerilmesi sebebiyle başlığı ayarlamamız gerekebilir.
Havalandırma deliği tıkalı veya kirli/rengi bozulmuş.	Hava deliğinin temizlenmesi gerekiyorsa, yumuşak bir fırça kullanın. Havalandırma deliğinin rengi zamanla bozulabilir fakat bu bir güvenlik kaygısı yaratmaz. Maskenin performansı ve güvenliğini devam ettirmek için bu kılavuzda yer alan temizleme talimatlarını uygulayın.
Havalandırma deliği ıslak.	Temizlik sonrasında ve aşırı yoğunlaşma durumunda havalandırma deliğinin kuru olduğundan emin olun.
<b>Maske çok gürültülü</b>	
Sistem yanlış monte edilmiştir.	Maske parçalarını sökün ve talimatlara uygun olarak tekrar monte edin.
Sistem hava geçiriyor.	Maskenizi yeniden takın ya da yerleştirin. Başlığınızı ayarlayın. Maskenizin doğru olarak monte edilip edilmediğini kontrol edin.

## Teknik özellikler

**Basınç-akış eğrisi** Maske, yeniden solumaya karşı koruma için pasif havalandırmaya sahiptir. İmalat değişikliklerinden ötürü, havalandırma deliği akış hızı değişkenlik gösterebilir.



Basınç (cm H <sub>2</sub> O)	Akış (L/dk)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

<b>Ölü alan bilgisi</b>	Fiziksel ölü alan, maskede halka ucuna doğru bulunan boş hacimdir. Büyük yastıklar kullanıldığında 123 mL'dir.
<b>Tedavi basıncı</b>	4 ila 20 cm H <sub>2</sub> O
<b>Rezistans</b>	Ölçülen basınçtaki düşüş (nominal) 50 L/dk'da: 0,4 cm H <sub>2</sub> O 100 L/dk'da: 1,4 cm H <sub>2</sub> O
<b>Ses</b>	ISO 4871 uyarınca BEYAN EDİLEN ÇİFT RAKAMLI GÜRÜLTÜ EMİSYON DEĞERLERİ: Maskenin A-ağırlıklı ses gücü seviyesi 21 dBA, belirsizlik 3 dBA'dır. 1 metre mesafede maskenin A-ağırlıklı ses basıncı seviyesi 13 dBA, belirsizlik 3 dBA'dır.
<b>Ortam koşulları</b>	Çalışma sıcaklığı: +5°C ila +40°C Çalışma nemi: %15 ila %95 yoğunlaşmasız Saklama ve taşıma sıcaklığı: -20°C ila +60°C Saklama ve taşıma nemi: yoğunlaşmasız %95'e kadar nispi nem.
<b>Brüt boyutlar</b>	590 mm (Y) x 149 mm (G) x 30 mm (D) Maske, kısa hortum takımıyla birlikte tam olarak monte edildiğinde – (başlıksız).
<b>Maske ayar seçenekleri</b>	<b>S9 için:</b> "Yastıklar"ı seçin. <b>Diğer cihazlarda:</b> Maske seçeneği olarak "SWIFT"i seçin (varsa), aksi halde "MIRAGE"i seçin.

**Not:** Üretici haber vermeden bu teknik özellikleri değiştirme hakkını saklı tutar.

## Saklama









Belirli bir süre saklamadan önce maskenin tamamen temiz ve kuru olduğundan emin olun. Maskeyi, doğrudan güneş ışığına maruz bırakmadan kuru bir yerde saklayın.

## Bertaraf

Bu maske ve ambalajı hiçbir tehlikeli madde içermemektedir ve normal ev atıkları ile birlikte atılabilir.

## Semboller

Aşağıdaki semboller ürününüzde veya ambalajında görülebilir:

	Burun Yastık maskesi		Geri dönüşümlü Polipropilen
	Boy - Ekstra küçük		Boy - Küçük
	Boy - Orta		Boy - Büyük
	İthalatçı		Tıbbi cihaz

**LATEX?** Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir

Sembol sözlüğü için bkz. [ResMed.com/symbols](http://ResMed.com/symbols).

## Tüketici garantisi

ResMed, Avrupa Birliği sınırları içinde satılan ürünler için 1999/44/EC sayılı AB Direktifi ve AB'deki ilgili ulusal kanunlar kapsamında sağlanan tüm tüketici haklarını kabul eder.

## إير فيت P10 نظام الوسائد الأنفية

شكرا لك لاختيارك إير فيت P10 . تقدم هذه الوثيقة تعليمات المستخدم للقناعين إير فيت P10 وإير فيت P10 فور هير اللذين يشار إليهما معا باسم إير فيت P10 خلال هذا الدليل. إير فيت P10 له غطاء رأس أزرق بينما إير فيت P10 فور هير له غطاء رأس زهري.

### استخدام هذا الدليل

يرجى قراءة الدليل كاملا قبل الاستخدام. عند اتباع التعليمات، ارجع إلى الصور في مقدمة ومؤخرة الدليل.

### الاستخدام المُخصَّص

إير فيت P10 يوجه تدفق الهواء إلى المريض بدون إدخال أي أدوات داخل جسم المريض من جهاز ضغط مجرى هواء إيجابي (PAP) مثل جهاز ضغط مجرى هواء إيجابي متواصل (CPAP) أو جهاز ثنائي المستوى.

استخدام إير فيت P10 :

- للمرضى (وزنهم 30 كجم) الذين وصف لهم علاج ضغط مجرى الهواء الإيجابي
- مخصص لإعادة الاستخدام بواسطة مريض واحد في بيئة المنزل وإعادة الاستخدام بواسطة مرضى متعددين في بيئة المستشفى/مؤسسة.

### الفوائد السريرية

الفائدة السريرية للأقنعة الموهوة هي توفير علاج فعال من جهاز علاج إلى المريض.

### مجتمع المرضى/الحالات الطبية المخصص لها القناعان

أمراض الانسداد الرئوي (مثلا مرض الانسداد الرئوي المزمن)، أمراض الانسداد الرئوي المقيد (مثلا أمراض متن الرئة، أمراض جدار الصدر، الأمراض العصبية العضلية)، أمراض التنظيم التنفسي المركزي، انقطاع النفس الانسدادي النومي (OSA) ومتلازمة نقص التهوية المصاحبة للسمنة (OHS).



## ⚠️ تحذيرات عامة

- يجب استخدام القناع تحت إشراف شخص مؤهل للمستخدمين الذين لا يستطيعون نزع القناع بأنفسهم. وقد يكون القناع غير مناسب للأشخاص الذين لديهم استعداد لشطف مواد غريبة لداخل الرئة.
- يجب الحفاظ على ثقب التهوية غير مسدودة.
- يجب استخدام القناع فقط مع CPAP أو الأجهزة ثنائية المستوى التي يوصي بها طبيب أو اختصاصي علاج أمراض التنفس.
- يجب عدم استخدام القناع إلا عند تشغيل الجهاز. وبمجرد ارتداء القناع، تأكد من أن الجهاز ينفخ هواء. الشرح: أجهزة CPAP وثنائية المستوى تكون مخصصة للاستخدام مع الأقنعة الخاصة (أو وصلات) التي لها ثقب تهوية للسماح بتدفق متواصل من الهواء خارج القناع. وعند تشغيل الجهاز وعندما يعمل كما ينبغي، يدفع الهواء الجديد من الجهاز هواء الزفير إلى الخارج من خلال ثقب تهوية القناع. ومع ذلك، عندما لا يعمل الجهاز، لن يتم توفير هواء نقي كاف خلال القناع، وقد يحدث إعادة تنفس هواء الزفير. وإعادة تنفس هواء الزفير لمدة أطول من عدة دقائق يمكن، في بعض الظروف، أن يؤدي إلى الاختناق. وينطبق ذلك على معظم أجهزة CPAP أو ثنائية المستوى.
- اتبع جميع الاحتياطات عند استخدام الأكسجين التكميلي.
- يجب غلق تدفق الأكسجين عند عدم تشغيل CPAP أو الجهاز ثنائي المستوى، حتى لا يتجمع الأكسجين غير المستخدم داخل غلاف الجهاز ويتسبب في خطر نشوب حريق.
- يساعد الأكسجين على الاشتعال. ويجب عدم استخدام الأكسجين أثناء التدخين أو في وجود لهب مكشوف. استخدم الأكسجين فقط في غرف جيدة التهوية.
- عند معدل ثابت لتدفق الأكسجين التكميلي، يختلف تركيز الأكسجين المستنشق، اعتمادا على ضغوطات الضغط، وأسلوب تنفس المريض، والقناع، وموضع الاستخدام ومعدل التسرب.
- تنطبق التحذيرات على معظم أنواع أجهزة ضغط مجرى الهواء الإيجابي المتواصل (CPAP) أو الأجهزة ثنائية المستوى. والمواصفات التقنية للقناع مقدمة من أجل طبيبك المعالج للتأكد من كونها متوافقة مع أجهزة CPAP أو ثنائية المستوى. وإذا استخدم خارج نطاق المواصفة أو مع أجهزة غير متوافقة، فإن مانع التسرب وراحة القناع ربما لا تكون فعالة، وربما لا يمكن تحقيق العلاج الأمثل، وقد يؤثر التسرب أو الاختلاف في معدل التسرب، على CPAP أو وظيفة الجهاز ثنائي المستوى.
- توقف عن استخدام هذا القناع إذا كان لديك أي تفاعل ضار من استخدام القناع، واستشر طبيبك أو اختصاصي علاج النوم.
- استخدام قناع ربما يسبب ألم الأسنان أو اللثة أو الفك أو يفاقم حالة موجودة للأسنان. وإذا حدثت هذه الأعراض، استشر طبيبك أو طبيب أسنان.
- كما هو الحال مع جميع الأقنعة، قد يحدث بعض إعادة التنفس عند ضغوط CPAP المنخفضة.
- ارجع إلى دليل CPAP أو الجهاز ثنائي المستوى لمعرفة التفاصيل عن الإعدادات ومعلومات التشغيل.
- القناع ليس مخصصا لاستخدامه في نفس الوقت مع أدوية الرذاذ التي تكون في ممر هواء القناع/الأنبوب.
- أزل جميع مواد التغليف قبل استخدام القناع.

**ملاحظة:** لأي حوادث خطيرة تقع مرتبطة بهذا الجهاز، يجب إبلاغها إلى ResMed والجهة المختصة في بلدك.

## استخدام قناعك

عند استخدام قناعك مع أجهزة ResMed CPAP أو ثنائية المستوى التي بها خيارات إعداد القناع، ارجع إلى قسم المواصفات التقنية في دليل المستخدم من أجل خيارات اختيار القناع. للاطلاع على قائمة كاملة بالأجهزة المتوافقة لهذا القناع، انظر قائمة توافق القناع/الأجهزة على [ResMed.com/downloads/masks](http://ResMed.com/downloads/masks).

## ملاحظات:

- هذا القناع غير متوافق للاستخدام مع أجهزة ريسميد أوتوست سي إس 2 و فيبياب أدابت إس في.
- قد لا تعمل SmartStart بكفاءة عند استخدام هذا القناع مع بعض أجهزة CPAP أو الثنائية المستوى التي بها هذه الميزة.
- إذا تعرضت لحفاف أو تهيج في الأنف، يوصى باستخدام مرطب هواء.

## الارتداء

1. امسك الوسائد بعيدة عن أنفك وتأكد من أن علامة حجم الوسادة (مثلا، M) مع علامة اليسار (L) وعلامة اليمين (R) تكون وجهتهم ناحيتك على النحو الصحيح ثم وجه الوسادتين الأنفييتين في فتحتي الأنف (L في فتحة الأنف اليسرى و R في فتحة الأنف اليمنى). اسحب غطاء الرأس فوق رأسك بمسك الشريط السفلي ومطه حول مؤخرة رأسك. يجب أن يستقر الشريط العلوي بطريقة مريحة على قمة رأسك.
- نصيحة!** توجد شعارات بارزة في أعلى الإطار بحيث يمكنك عندما ترتدي الإطار في الظلام أن تتحسس وجودها في الأعلى لتعرف أنك ارتديت الإطار بالطريقة الصحيحة.
2. ابعده القناع عن وجهك ثم ضعه على وجهك مرة أخرى لترتيبه بطريقة مريحة. تأكد من أن الوسادتان الأنفييتان تنطبقان بإحكام في فتحتي الأنف وأن الوسادتان كلتيهما في وضع عمودي.
3. أخيراً، وصل طرف أنبوب القناع في أنبوب هواء الجهاز. الآن قناعك منطبق على وجهك وجهاز للاستعمال. عندما يعمل الجهاز، يجب أن تشعر بنسمة هواء خلال ثقب التهوية. ولفص ثقب التهوية ضع إصبعاً بالقرب من منطقة الثقب ولكن ليس على كل ثقب التهوية.

## الضبط

إصلاح أي تسريبات للقناع، اضبط غطاء الرأس بسحب غطاء الرأس خلال الإبريم. واضبط فقط بما يكفي لمنع تسرب مريح ولا تضيقه بإفراط. وقد تحتاج إلى ضبط غطاء الرأس حيث أنه يمتد مع الوقت.

## النزع

لنزع نظام قناعك، اسحب القناع وغطاء الرأس من الشريط المشقوق، لأعلى وعلى رأسك.

## التفكيك

1. ممسكا الجزء العلوي من أنبوب القناع، اضغط واسحب الوسائد من إطار القناع.
2. فك غطاء الرأس من المثبت بسحب غطاء الطرف لكشف العروة.
3. اسحب غطاء الرأس من طرف المثبت.

## إعادة التجميع

1. والناحية المرادية وجهتها للخارج، أدخل كل طرف لشريط غطاء الرأس فوق المثبتين من خلال العروتين. احكم تثبيت كل شريط في مكانه بلف طرف كل شريط لأعلى وحول العقدتين. ممسكا الشريطين المشقوقين، اسحب غطاء الرأس من المثبت لضمان إحكام تثبيته حول العقدتين. تأكد من أن شريط غطاء الرأس لا يكون ملتويا.
2. ركب الوسادتين بإطار القناع بإدخال المشبكين العلوي والسفلي في الفتحات الصحيحة (المشبك الأقصر في الفتحة العلوية، والمشبك الأطول في الفتحة السفلية) في إطار القناع. الآن قناعك تم إعادة تجميعه.
3. تأكد من عدم انضغاط أو هبوط الجدار الداخلي للوسائد الأنفية. وإذا حدث ذلك، اضغط كل وسادة بحيث تعود إلى الشكل الصحيح .

## تنظيف قناعك في المنزل

القناع وغطاء الرأس يجب غسلهما فقط يدويا برفق. وثقوب تهوية القناع قد يتغير لونها مع الوقت بسبب الغبار. اتبع تعليمات التنظيف في هذا الدليل للحفاظ على أداء وسلامة القناع.



اتبع دائما تعليمات التنظيف واستخدم صابونا لطيفا. فبعض منتجات التنظيف ربما تضرر بالقناع، أو أجزائه ووظيفته، أو تترك أبخرة متبقية ضارة التي يمكن استنشاقها إذا لم تشطف تماما.



تنبيه

- إذا كان هناك أي تلف ظاهري بأي من مكونات النظام (تشقق، تصدع، تمزقات، إلخ)، يجب التخلص من المكون واستبداله.
- تجنب توصيل منتجات PVC المرن (مثلا أنابيب PVC) مباشرة بأي جزء من القناع. يحتوي PVC المرن على عناصر يمكن أن تكون ضارة بمواد القناع، ويمكن أن تسبب تشقق المكونات أو انكسارها.
- عند ارتداء القناع، لا تفرط في تضيق غطاء الرأس حيث يمكن أن يؤدي ذلك إلى احمرار الجلد أو قرح جلدية حول وسادة القناع.
- لا تستخدم المكواة لكي غطاء الرأس حيث أن المادة تكون حساسة للحرارة وسوف تتلف.

## يومية/بعد كل استخدام:

- فكك الوسائتين من الإطار طبقا لتعليمات التفكيك.
- نظف جيدا مكونات القناع المنفصلة (باستثناء غطاء الرأس)، وذلك بحكهم بلطف في ماء دافئ (تقريبا 30 درجة مئوية) باستخدام صابون لطيف.
- لتحسين منع تسرب القناع، يجب إزالة زيوت الوجه من الوسائتين بعد الاستخدام.
- استخدم فرشاة هلبية ناعمة لتنظيف ثقب التهوية.
- افحص كل مكون، وإذا استدعى الأمر، كرر غسله إلى أن يصبح نظيفا برؤية العين.
- اشطف جميع المكونات جيدا بماء صالح للشرب واطركها لتجف بفعل الهواء بعيدا عن ضوء الشمس المباشر.
- عندما تجف جميع المكونات بما في ذلك ثقب التهوية، أعد التجميع طبقا لتعليمات إعادة التجميع.

## أسبوعيا:

- انقع غطاء الرأس في ماء دافئ مع منظف سائل لطيف.
- اغسل باليد غطاء الرأس باستخدام فرشاة بشعر ناعم.
- اشطف غطاء الرأس جيدا تحت ماء جار.
- اترك غطاء الرأس ليجف بفعل الهواء بعيدا عن ضوء الشمس المباشر.

## إعادة معالجة القناع بين المرضى

أعد معالجة هذا القناع عند استخدامه بين مرضى. توجد تعليمات المعالجة على موقع الويب [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## تحري العطل وإصلاحه

### المشكلة/السبب المحتمل

### الحل

الوسائتان لا تمنعان التسرب كما ينبغي، والقناع غير مريح أو يتسبب في حدوث علامات حمراء

الوسائتان ربما تم ارتدائهما أو تعديلهما على النحو غير الصحيح أو أن غطاء الرأس تم ارتدائه على النحو غير الصحيح.

تأكد من إدخال الوسائتين الأنفيتين بحيث يتم إدخال علامة اليسار (L) واليمين (R) على النحو الصحيح (L) في فتحة الأنف اليسرى، و R في فتحة الأنف اليمنى). اتبع بعناية تعليمات الارتداء. أعد ضبط غطاء الرأس لضمان انطباقه بطريقة مريحة.

اضغط جانبي الوسادة لتحرير الجدار الداخلي. الموضع الصحيح مبين في تعليمات إعادة التجميع.

موضع الجدار الداخلي لوسادة واحدة أو الوسائتين غير صحيح.

تحديث إلى طبيبك المعالج.

الوسائد حجمها غير صحيح.

نظف الوسائد طبقا للتعليمات.

قد تكون الوسائد متسخة.

## المشكلة/السبب المحتمل

## الحل

غطاء الرأس مرتخ جدا.

اضبط غطاء الرأس بسحب غطاء الرأس خلال الإبزيم. واضبط فقط بما يكفي لمنع تسرب مريح ولا تضيقه بإفراط. وقد تحتاج إلى ضبط غطاء الرأس حيث أنه يمت مع الوقت.

ثقوب التهوية مسدودة أو متسخة/لونها متغير.

إذا كانت ثقوب التهوية تحتاج إلى تنظيف، استخدم فرشاة بشعر ناعم. قد يتغير لون ثقوب التهوية مع الوقت ولا يعد ذلك سببا لمخاوف بشأن السلامة. اتبع تعليمات التنظيف في هذا الدليل للحفاظ على أداء وسلامة القناع.

ثقوب التهوية مبتلة. تأكد من جفاف ثقوب التهوية بعد تنظيفها وفي حالة التكاثر الزائد.

## القناع مزعج جدا

فكك القناع، ثم أعد تجميعه طبقا للتعليمات.

النظام أعيد تجميعه على النحو غير الصحيح.

أعد ارتداء القناع أو صحح وضعه. اضبط غطاء الرأس. تأكد من أن قناعك يكون مجعما على النحو الصحيح.

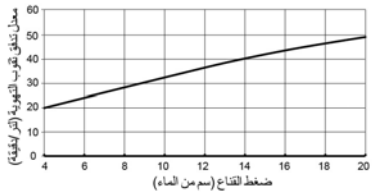
النظام يسرب الهواء.

## المواصفات التقنية

يحتوي القناع على تهوية سلبية للحماية من إعادة التنفس. ونتيجة لاختلافات التصنيع، قد يختلف معدل تدفق التهوية.

## منحنى الضغط-التدفق

التدفق (لتر/دقيقة)	الضغط (سم من الماء)
20	4
29	8
37	12
43	16
49	20



الحيز الهامد المادي هو الحجم الفارغ من القناع حتى نهاية الوصلة الدوارة. وباستخدام الوسائد الكبيرة يكون 123 مللتر.

## معلومات الحيز الهامد

4 إلى 20 سم من الماء

## الضغط العلاجي

الهبوط في الضغط المحدد (اسمي)

## المقاومة

بمعدل 50 لتر/دقيقة: 0.4 سم من الماء

بمعدل 100 لتر/دقيقة: 1.4 سم من الماء

## الصوت

قيم معلنة لانبعاثات الضوضاء من رقمين طبقا لمعيار ISO 4871.  
يكون مستوى قوة الصوت المرجح (أ) 21 ديسيبل (أ)، مع عدم تيقن 3  
ديسيبل (أ). ويكون مستوى ضغط الصوت المرجح (أ) للقناع على مسافة  
1 متر 13 ديسيبل (أ)، مع عدم تيقن 3 ديسيبل (أ).

## الأحوال البيئية

درجة حرارة التشغيل: +5 درجات مئوية إلى +40 درجة مئوية  
رطوبة التشغيل: 15% إلى 95% بدون تكثيف  
درجة حرارة التخزين والنقل: -20 درجة مئوية إلى +60 درجة مئوية  
رطوبة التخزين والنقل: حتى 95% رطوبة نسبية بدون تكثيف

## الأبعاد الإجمالية

590 مم (ارتفاع) x 149 مم (عرض) x 30 مم (عمق)  
القناع المجمع كاملا مع مجموعة أنبوب قصير (بدون غطاء الرأس)

## خيارات إعداد القناع

من أجل S9: اختر 'Pillows'  
للأجهزة الأخرى: اختر 'SWIFT' (إذا كان متاحا)، وإلا فاختر  
'MIRAGE' كخيار للقناع.

ملاحظة: تحتفظ الشركة المصنعة بحق تغيير هذه المواصفات بدون إشعار.

## التخزين

تأكد من أن القناع بكامله يكون نظيفا وجافا قبل تخزينه لأي مدة من الوقت. وخرن القناع في مكان  
جاف بعيدا عن ضوء الشمس المباشر.

## التخلص من القناع

لا يحتوي هذا القناع وتغليفه على أي مواد خطيرة ويمكن التخلص منه مع نفاياتك المنزلية العادية.

## الرموز

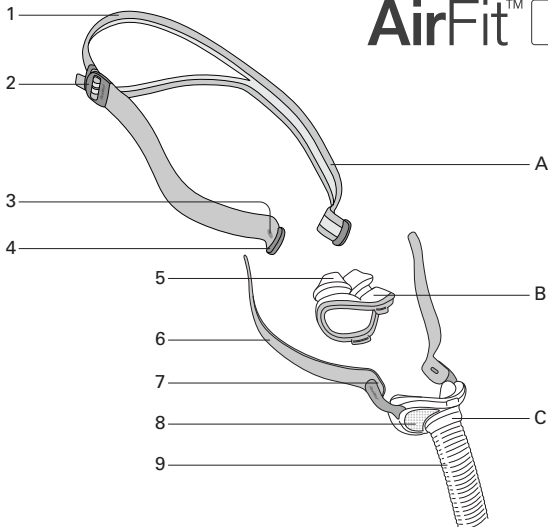
الرموز التالية قد تظهر على منتجك أو عبوته:

بولي بروبيلين قابل لإعادة التدوير		قناع الوسائد الأنفية	
الحجم - صغير		الحجم - صغير جدا	
الحجم - كبير		الحجم - وسط	
جهاز طبي		المستورد	
غير مصنوع من لثي مطاطي طبيعي		LATEX?	

انظر مسرد الرموز على [ResMed.com/symbols](https://www.ResMed.com/symbols).

## ضمان المستهلك

تقر شركة ResMed بجميع حقوق المستهلك التي تقررها توجيهات الاتحاد الأوروبي رقم EC/44/1999 والقوانين الوطنية ذات الصلة السارية في الاتحاد الأوروبي للمنتجات المباعة داخل الاتحاد الأوروبي.



**Mask components / Maskenkomponenten /  
Composants du masque / Componenti della maschera /  
Maskeronderdelen / Componentes da máscara / Piezas de  
la mascarilla / Maske bileşenleri / مكونات القناع**

**A Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo / Hoofdband / Arnês /  
Arnês / Başlık / غطاء الرأس**

1 Split-band headgear / Geteiltes Kopfband / Harnais avec sangle à lanière double / Copricapo con cinghia con fenditura / Hoofdband met gespleten band / Arnês com faixas repartidas / Arnês con correa dividida / Bölünmüş-bantlı başlık / غطاء رأس بشرائط مشقوق

2 Buckle / Schnalle / Boucle / Fibbia / Gesp / Fivela / Hebilla / Toka / إبزيم

3 Buttonhole / Knopfloch / Boutonnière / Asola / Knoopsgat / Orificio / Ojal / Delik / عروة

4 End cap / Endkappe / Capuchon / Tappo finale / Eindkap / Tampa / Capuchón / Uç kapağı / غطاء طرفي



---

**B Pillows / Nasenpolster / Coussins / Cuscinetti / Kussentje /  
Almofada / Almohadilla / Yastık / الوسائد**

---

- 5 Nasal pillows / Nasenpolster / Coussins narinaires / Cuscinetti nasali /  
Intranasaal kussentje / Almofada nasal / Almohadilla nasal / Yastık minder /  
الوسائد الأنفية
- 

**C Frame / Maskenrahmen / Entourage rigide / Telaio / Frame /  
Armação / Armazón / Çerçeve / الإطار**

---

- 6 Stabiliser / Stabilisator / Stabilisateur / Stabilizzatore / Stabilisator /  
Estabilizador / Estabilizador / Sabitleyici / المثبت
- 

- 7 Node / Anschluss / Noeud / Nodo / Knop / Encaixe / Enganche / Düğüm /  
العقدة
- 

- 8 Vent / Ausatemöffnung / Orifice de ventilation / Dispositivo di esalazione /  
Ventilatieopening / Respiradouro / Orificio / Havalandırma / منفس التهوية
- 

- 9 Mask tubing / Maskenschlauch / Circuit du masque / Tubo della maschera /  
Maskerslang / Tubagem da máscara / Tubos de la mascarilla / Maske hortumu  
أنبوب القناع
-



**ResMed Pty Ltd**  
1 Elizabeth Macarthur Drive  
Bella Vista NSW 2153 Australia

See [ResMed.com](https://www.resmed.com) for other ResMed locations worldwide. AirFit, AutoSet CS, Mirage, Swift, S9 and VPAP Adapt SV are trademarks and/or registered trademarks of the ResMed family of companies. For patent and other intellectual property information, see [ResMed.com/ip](https://www.resmed.com/ip). © 2021 ResMed. 628180/3 2021-04

[ResMed.com](https://www.resmed.com)

CE 0123



628180